



---

MODULAR CUBER  
MACHINE A GLAÇONS MODULAIRE  
MODULARER WÜRFELEISBEREITER  
IJSBLOKJESMACHINE MET LOSSE OPSLAGBUNKER  
FABRICADOR MODULAR DE CUBITOS DE HIELO  
CUBETTATRICE MODULARE

# **INSTRUCTION MANUAL NOTICE D'UTILISATION BEDIENUNGSANLEITUNG GEBRUIKSAANWIJZING MANUAL DE INSTRUCCIONES MANUALE D'ISTRUZIONI**

FOR END USER  
POUR UTILISATEUR  
FÜR DEN ENDKUNDEN  
VOOR DE GEBRUIKER  
PARA USUARIO  
PER L'UTENTE FINALE

**IM-240DNE  
IM-240XNE  
IM-240DWNE  
IM-240XWNE  
IM-240DSNE  
IM-240XSNE  
IM-240DNE-C  
IM-240XNE-C  
IM-240DWNE-C  
IM-240XWNE-C**

L1E1CK201 (080210)

## IMPORTANT

1. This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user. Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the user with essential information for the continued safe use and maintenance of the product. In addition, it provides GUIDANCE ONLY to the user on the correct services and site location of the icemaker. Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.
2. This is a commercial icemaker, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed and attached to a suitable Storage Bin as specified by Hoshizaki. Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

## I. INSTALLATION INSTRUCTIONS

### WARNING

1. **The installation must be carried out by qualified personnel**, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.
2. Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

### 1. LOCATION

#### IMPORTANT

1. This icemaker is not intended for outdoor use. Normal operating ambient temperature should be within 1°C to 40°C. Normal operating water temperature should be within 5°C to 35°C. Operation of the icemaker, for extended periods, outside of these normal temperature ranges may affect production capacity.
2. The icemaker should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.
3. The location should provide a firm and level foundation for the equipment.
4. Allow 15 cm clearance at the left side, 30 cm at rear and top, and 50 cm at the right side (air-cooled model) or 15 cm clearance at rear, sides and top (water-cooled model) for proper air circulation and ease of maintenance and/or service should they be required.
5. This appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used and where dripping is not allowed.
6. Do not place anything on top of the icemaker or in front of the Louver.
7. This icemaker will not work at subfreezing temperatures. To prevent damage to the water supply line, drain the icemaker when air temperature is below zero (see "II. 2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE").

### 2. ELECTRICAL CONNECTIONS

#### WARNING

#### THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

This icemaker requires an earth that meets the national and local electrical code requirements. To prevent possible severe electrical shock to individuals or extensive damage to equipment, install a proper earth wire to the icemaker. Remove the plug from the mains socket before any maintenance, repairs or cleaning is undertaken.

- \* This appliance requires a separate 220 - 240VAC, 13A supply. The electrical supply must be protected by a suitable circuit breaker.


- \* Stacked icemakers should each have a separate receptacle, but they must all be connected in parallel to the same single phase supply or circuit with sufficient ampacity.
- \* The main control box fuse is rated at 5A and should only be replaced by a qualified service engineer.
- \* Usually an electrical permit and services of a licensed electrician are required.
- \* If the supply cord is damaged, it must be replaced by a special cord or assembly available from the manufacturer or its service agent.
- \* In accordance with the requirement of the IEC standard, the maximum permissible system impedance ( $Z_{max}$ ) at the interface point of the power supply to be connected with this icemaker must be  $0.23+j0.23$  ohm. Determine in consultation with the supply authority, if necessary, that the icemaker is connected only to a supply of  $0.23+j0.23$  ohm or less.

#### For the U.K. and the Republic of Ireland only

- \* The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green & Yellow = Earth  
Blue = Neutral  
Brown = Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured Green-and-Yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the symbol  or coloured Green or Green-and-Yellow. The wire which is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black. The wire which is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red.

- \* Should the socket outlets in the installation site not be suitable for the plug supplied with your product, the plug must be removed (cut off if it is moulded on plug) and an appropriate plug fitted.

If the non-rewirable plug has been cut from the power supply cord, it must be disposed of. There should be no attempt to reuse it. Inserting such a plug into a socket elsewhere presents a serious risk of electrical shock.

- \* The non-rewirable plug must never be used without a fuse cover being fitted.

The correct replacement for the detachable fuse cover is identifiable from the manufacturer's reference number stamped on the plug.

Supply of replacement fuse covers can be obtained from Hoshizaki Parts/Service Centres.

Fuses should be rated at 13A and approved to BS 1362.

### 3. WATER SUPPLY AND DRAIN CONNECTIONS

#### WARNING

Connect to potable water supply only.

Note: A plumbing permit and services of a licensed plumber may be required in some areas.

- \* The connections to the mains water supply must be made in accordance with the countries' current requirements of the Water Supply or Water Fittings Regulations.

- \* Water supply pressure should be minimum 0.05 MPa (0.5 bar) and maximum 0.78 MPa (7.8 bar). If the pressure exceeds 0.78 MPa (7.8 bar), use a proper pressure reducing valve. Do NOT throttle back the supply tap.

- \* The icemaker drain is gravity flow, so ensure drain pipe has an adequate pitch or fall.
- \* Water should drain into an open trap.
- \* Leave a vertical air gap of at least twice the drain pipe diameter between the end of the drain pipe and the top of the open trap.
- \* Prevent a backflow into the Storage Bin.
- \* On water-cooled model, a back flow preventer may be required in the cooling water circuit.
- \* Be sure to use the new hose-sets supplied with the appliance. Do not reuse any old hose-sets.

## II. OPERATING INSTRUCTIONS

### WARNING

1. This icemaker is designed to produce edible ice. To keep the icemaker hygienic:
  - \* Wash your hands before removing ice. Use the Plastic Scoop provided (accessory).
  - \* The Storage Bin is for ice use only. Do not store anything else in the Bin.
  - \* Clean the Storage Bin before use (see "III. 1. CLEANING").
  - \* Keep the Scoop clean. Clean it by using a neutral cleaner and rinse thoroughly.
  - \* Close the Door after removing ice to prevent entrance of dirt, dust or insects into the Storage Bin.
2. The use of any electrical equipment involves the observance of some fundamental rules. In particular:
  - \* Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the icemaker.
  - \* Do not pull the power cord in order to disconnect the icemaker from the feed network.
  - \* This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
  - \* Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. All parts are factory-adjusted. Improper adjustments may result in failure.
4. If the unit is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the icemaker to prevent damage to the Compressor.
5. Do not put your hands into the back of the Storage Bin or the Ice Chute on top of the Storage Bin. Ice may drop off the icemaker, a hard block of ice may suddenly break down, or the icemaking mechanism may suddenly move, resulting in injury.

## 1. OPERATION

The installer will normally commission the icemaker to start the automatic icemaking process. To ensure continuous operation, make sure that:

- \* The water supply tap is on, and
- \* The icemaker is plugged into the power supply.

## 2. PREPARING THE ICEMAKER FOR LONG STORAGE

When shutting down the icemaker for two or more days:

- 1) Unplug the icemaker or disconnect the power supply.
- 2) Close the water supply tap, and remove the Inlet Hose.

- 3) Remove all ice from the Storage Bin, and clean the Bin.
- 4) Ask for draining of the icemaker by professional qualified personnel.

## III. MAINTENANCE

### 1. CLEANING

#### WARNING

1. Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the icemaker from the electrical supply network.
2. Ask a trained service person to clean and sanitize the icemaker water system at least twice a year and to check and clean the Condenser at least once a year.
3. This appliance must not be cleaned by use of a water jet.
4. To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

#### [1] Machine and Bin Exterior

Wipe the exterior at least once per week with a clean, soft cloth. Use a damp cloth containing a neutral cleaner to wipe off grease or dirt.

#### [2] Scoop and Storage Bin Handle Cleaning/Sanitisation (Daily)

- 1) Either mix 1 litre of water with 4 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.

- 2) Soak the Scoop in the solution for more than 3 minutes. Rinse thoroughly, and shake to remove surplus liquid.

Note: Using a cloth to dry may re-contaminate.

- 3) Use a neutral cleaner to wash the Storage Bin Handle. Rinse thoroughly.

- 4) Soak a clean cloth with the sanitising solution, and wipe the Handle. Use fresh water and a clean cloth to rinse/dry.

#### [3] Storage Bin Interior Cleaning/Sanitisation (Weekly)

- 1) Open the Storage Bin Door, and remove all ice.

Note: Hoshizaki recommends various types of Storage Bin for the icemaker which vary in size and design. The following instructions are therefore for general guidance only.

- 2) Remove the Thumbscrews securing the Baffle.

- 3) Remove the Baffle from the Bin.

- 4) Wash the Bin liner and Baffle with a neutral non-abrasive cleaner. Rinse thoroughly.

- 5) Either mix 5 litres of water with 18 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitiser as directed.

- 6) Soak a clean sponge or cloth with the solution and wipe the Bin liner surfaces and Baffle.

- 7) Refit the Baffle and Thumbscrews. Wipe the surface of the Bin Door and Thumbscrews with the solution. Close the Bin Door.

- 8) The remaining solution can be used to sanitise utensils.

Note: Do not wipe dry or rinse after sanitising, but allow to air dry.

#### [4] Air Filter (Air-Cooled Model Only)

Plastic mesh Air Filters remove dirt or dust from the air, and keep the Condenser from getting clogged. If the Filters get clogged, the

icemaker's performance will be reduced. Remove and clean the Air Filters at least twice per month:

- 1) Slide the Air Filter off the Louver.
- 2) Clean the Air Filter by using a vacuum cleaner. When severely clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the Air Filter.
- 3) Rinse and dry the Air Filter thoroughly, and place it in position.

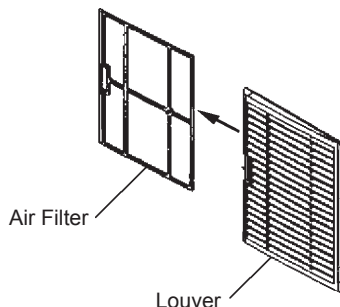


Fig. 1

## 2. BEFORE CALLING A SERVICE AGENT

### WARNING

Do not damage the refrigerant circuit.

If the error code "E1", "E2", or "EE" is indicated on the display, before calling for service, check the following.

- \* The power is supplied to the unit.
- \* The water is turned on.
- \* The Air Filter is clean (Air-Cooled Model).
- \* The cooling water circuit has a proper flow (Water-Cooled Model).

For further assistance or advice, contact your local Hoshizaki service agent.

## 3. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for two years from the date of installation.

Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office:

### Europe

U.K./Ireland - Hoshizaki UK  
 TEL: +44 (0)845 456 0585  
 FAX: +44 (0)1462 499080

Holland - Hoshizaki Europe  
 TEL: +31 (0)20 6918499  
 FAX: +31 (0)20 6918768

Belgium/Luxemburg - Hoshizaki Belgium  
 TEL: +32 (0)2 7123030  
 FAX: +32 (0)2 7123031

Germany/Switzerland/Austria - Hoshizaki Deutschland  
 TEL: +49 (0)2154 92810  
 FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France  
 TEL: +33 (0)1 48639380  
 FAX: +33 (0)1 48639388

Spain/Portugal - Hoshizaki Iberia  
 TEL: +34 (0)93 4780952  
 FAX: +34 (0)93 4780900

Other countries - Hoshizaki Europe  
 TEL: +31 (0)20 6918499 or +44 (0)845 456 0585  
 FAX: +31 (0)20 6918768 or +44 (0)1462 499080

### Other than Europe

Hoshizaki Singapore  
 TEL: +65 6225 2612  
 FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer  
 TEL: +61 8 8268 1388  
 FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou  
 TEL: +86 512 62807850  
 FAX: +86 512 62807860

This product includes a hermetically sealed refrigeration system that contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol:

IM-240DNE/XNE	R404A / GWP 3920 / 0.47kg
IM-240DWNE/XWNE	R404A / GWP 3920 / 0.45kg
IM-240DSNE/XSNE	R404A / GWP 3920 / 1.40kg*
*1.00kg within URC-240C-E (remote condenser)	
IM-240DNE/XNE-C	R404A / GWP 3920 / 0.50kg
IM-240DWNE/XWNE-C	R404A / GWP 3920 / 0.45kg

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: Hoshizaki Europe Ltd.  
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,  
Shropshire TF3 3BQ England

We hereby declare that the machine(s) listed below and manufactured by us meet the essential health and safety requirements demanded by the following EC regulations:

EC Regulations: EMC Directive (2004/108/EC)  
Low Voltage Directive (2006/95/EC)

Harmonised European Standards applied: EN 55014-1 (EMC)  
EN 55014-2 (EMC)  
EN 61000-3-2 (EMC)  
EN 61000-3-3 (EMC)  
EN 61000-4-2 (EMC)  
EN 61000-4-3 (EMC)  
EN 61000-4-4 (EMC)  
EN 61000-4-5 (EMC)  
EN 61000-4-6 (EMC)  
EN 61000-4-11 (EMC)  
EN 60335-1 (LVD)  
EN 60335-2-24 (LVD)  
EN 62233 (EMF)

CE Marking first affixed: 2010

Product Description: Hoshizaki Ice Maker

Model(s): IM-240DNE, IM-240XNE  
IM-240DWNE, IM-240XWNE  
IM-240DSNE, IM-240XSNE  
IM-240DNE-C, IM-240XNE-C  
IM-240DWNE-C, IM-240XWNE-C

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

This declaration will no longer be valid if any alterations are made to the machine(s) without our approval.

**IMPORTANT**

1. Ce livret est un élément essentiel qui fait partie intégrante du produit et il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur. Veuillez lire attentivement les conseils et avertissements qu'il contient car ils ont pour but de fournir à l'utilisateur des informations essentielles pour la bonne utilisation et l'entretien correct du produit. En outre, il fournit à l'utilisateur des INDICATIONS sur les utilisations et les emplacements corrects de la machine à glace. Veuillez conserver précieusement ce livret pour toute référence ultérieure.
2. Cette machine à glace a été conçue pour des applications commerciales ; elle ne peut être utilisée qu'aux fins auxquelles elle est expressément destinée, et fournie avec un bac de stockage adapté tel que spécifié par Hoshizaki. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation inappropriée, incorrecte et abusive.

**I. CONSIGNES D'INSTALLATION****AVERTISSEMENT**

1. **L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié**, conformément aux réglementations en vigueur et aux consignes du fabricant.
2. Veillez à ce que les ouvertures de ventilation de l'enceinte de l'appareil et de la structure intégrée ne soient pas obstruées.

**1. EMPLACEMENT****IMPORTANT**

1. Cette machine à glace n'est pas conçue pour être utilisée à l'extérieur. La température ambiante normale de service doit être comprise entre 1 °C et 40 °C. La température normale de service de l'eau doit être comprise entre 5 °C et 35 °C. Un fonctionnement prolongé de la machine en dehors de ces plages de températures risque d'affecter la capacité de production de glace.
2. La machine à glace ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills ou de toute autre source de chaleur importante.
3. La machine doit avoir une assise solide et horizontale.
4. Laisser un espace de 15 cm à gauche, 30 cm à l'arrière et en haut, et 50 cm à droite (modèle avec refroidissement par air) ou 15 cm à l'arrière, sur les côtés et en haut (modèle avec refroidissement par eau) pour une circulation correcte de l'air et un accès facile pour l'entretien et/ou la réparation si nécessaire.
5. Cette machine ne doit pas être installée dans un local où l'on risque d'utiliser un jet d'eau ou dans lequel l'utilisation de matériel produisant des gouttes d'eau est préjudiciable.
6. Ne rien poser sur le dessus de la machine ni devant le volet d'aération.
7. La machine à glace ne fonctionnera pas aux températures au-dessous de zéro. Pour prévenir tout dommage à la conduite d'arrivée d'eau, vidanger la machine à glace lorsque la température de l'air est inférieure à zéro (voir II. 2. PREPARATION DE LA MACHINE A GLACONS EN VUE D'UN STOCKAGE PROLONGE).

**2. BRANCHEMENTS ELECTRIQUES****AVERTISSEMENT****CET APPAREIL DOIT ETRE MIS A LA TERRE**

Cette machine à glace doit avoir une mise à la terre qui respecte les réglementations électriques nationales et locales. Pour éviter tout risque de décharges électriques graves ou de dégâts importants au matériel, installer un câble de mise

à la terre approprié sur la machine. Avant toute intervention d'entretien, de réparation ou de nettoyage, débranchez la fiche de la prise d'alimentation secteur.

- \* Cet appareil nécessite une alimentation 220 - 240 V CA 13 A séparée. L'alimentation électrique doit être protégée par un disjoncteur approprié.
- \* Les machines à glace empilées doivent toutes être équipées d'un connecteur séparé, mais elles doivent toutes être branchées en parallèle à la même alimentation/au même circuit monophasé(e) offrant une intensité admissible suffisante.
- \* Le fusible du boîtier de commande principal est étalonné à 5 A et ne doit être remplacé que par un technicien d'entretien qualifié.
- \* En général, l'installation nécessite une autorisation pour travaux électriques et les services d'un électricien qualifié.
- \* Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un cordon ou un assemblage spécial disponible auprès du fabricant ou de son réparateur.

- \* Conformément aux exigences de la norme IEC, l'impédance maximale admise du système (Zmax) au point d'interface de l'alimentation électrique à connecter à cette machine à glace doit être de 0,23+j0,23 ohm. S'assurer en concertation avec le fournisseur d'électricité, si nécessaire, que la machine à glace est raccordée uniquement à une alimentation de 0,23+j0,23 ohm ou moins.

**Pour le Royaume-Uni et la République d'Irlande uniquement**

- \* Les fils du cordon d'alimentation électrique présentent le codage couleur suivant :

Vert et jaune = Terre  
Bleu = Neutre  
Marron = Sous tension

La couleur des conducteurs du cordon d'alimentation de cet appareil peut ne pas correspondre au marquage couleur des bornes de votre fiche ; dans ce cas, procéder comme suit :

Le fil vert et jaune doit être raccordé à la borne de la fiche portant la lettre E ou le symbole  $\perp$  ou encore de couleur verte ou vert et jaune. Le conducteur bleu doit être raccordé à la borne portant la lettre N ou de couleur noire. Le conducteur marron doit être raccordé à la borne portant la lettre L ou de couleur rouge.

- \* Si la fiche livrée avec la machine ne convient pas aux prises du local d'installation, l'enlever (la couper s'il s'agit d'une fiche moulée) et en monter une autre.

Après avoir enlevé une fiche non récupérable, vous devez la jeter. Vous ne devez en aucun cas essayer de la réutiliser. L'insertion de ce type de fiche dans une autre prise présente des risques graves de décharges électriques.

- \* La fiche non recâblable ne doit jamais être utilisée sans son protège-fusible.

Le numéro de référence du protège-fusible amovible est imprimé sur la fiche. Utiliser cette référence pour toute commande de pièce.

Il est possible de se procurer des protège-fusibles de remplacement auprès des centres de pièces détachées et d'entretien Hoshizaki.

La capacité nominale des fusibles doit être de 13 A ; ils doivent être agréés selon la norme BS 1362.

**3. BRANCHEMENTS D'ARRIVEE ET DE VIDANGE D'EAU****AAVERTISSEMENT**

Raccorder à l'alimentation en eau potable uniquement.

Remarque : Dans certaines régions, il est possible qu'il faille obtenir une autorisation pour effectuer les travaux de plomberie et avoir recours aux services d'un plombier autorisé.

- \* Les raccordements à l'alimentation en eau du réseau doivent être réalisés conformément aux exigences nationales en vigueur des réglementations sur l'alimentation en eau ou les raccords.
- \* La pression de l'alimentation en eau doit être de 0,05 MPa (0,5 bar) au minimum et de 0,78 MPa (7,8 bar) au maximum. Si la pression dépasse 0,78 MPa (7,8 bar), utiliser un réducteur de pression approprié. Ne PAS réduire le débit du robinet d'alimentation.
- \* La vidange d'eau de la machine à glace s'effectue par gravité : le tuyau de vidange doit donc avoir une inclinaison ou une hauteur de chute suffisantes.
- \* L'eau doit être évacuée dans un bac ouvert.
- \* Laisser un intervalle d'air vertical d'au moins deux fois le diamètre du tuyau de vidange entre l'extrémité du tuyau de vidange et le haut du bac ouvert.
- \* Éviter tout retour d'eau dans le bac de stockage.
- \* Sur les modèles avec refroidissement par eau, la pose d'un clapet anti-refoulement peut être nécessaire dans le circuit d'eau de refroidissement.
- \* Veiller à utiliser les jeux de tuyaux neufs fournis avec l'appareil. Ne pas réutiliser les anciens jeux de tuyaux.

## II. CONSIGNES D'UTILISATION

### AVERTISSEMENT

1. Cette machine à glace est conçue pour produire de la glace alimentaire. Pour la maintenir dans un parfait état d'hygiène :
  - \* Se laver les mains avant d'extraire la glace. Utiliser la pelle en plastique (accessoire) prévue à cet effet.
  - \* Le bac de stockage est destiné uniquement à la glace. N'entreposer que de la glace dans ce bac.
  - \* Avant d'utiliser la machine, nettoyer le bac de stockage (voir « III. 1. NETTOYAGE »).
  - \* Conserver la pelle en bon état de propreté. La nettoyer en utilisant un produit nettoyant neutre et la rincer soigneusement.
  - \* Une fois la glace retirée, fermer la porte pour éviter que des saletés, de la poussière ou des insectes ne s'introduisent dans le bac de stockage.
2. L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :
  - \* En cas de forte humidité, les risques de court-circuit et d'électrocution augmentent. En cas de doute, débrancher la machine à glace.
  - \* Ne pas débrancher la machine à glaçons en tirant sur son cordon d'alimentation.
  - \* Cette machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ni par des personnes dont l'expérience et les connaissances sont limitées, sauf si elles sont sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou que celle-ci leur a donné des instructions relatives à l'utilisation de la machine.
  - \* Surveiller les jeunes enfants pour éviter qu'ils ne jouent avec la machine.
3. Toutes les pièces sont réglées en usine. Tout mauvais réglage risque de provoquer une panne.
4. Après avoir arrêté l'appareil, attendre au moins 3 minutes avant de le remettre sous tension pour éviter d'endommager le compresseur.
5. Ne pas mettre les mains dans la partie arrière du bac de stockage ni dans la goulotte de sortie de la glace sur le

haut du bac de stockage. De la glace risque de tomber de la machine, un bloc dur de glace peut brusquement se rompre, ou le mécanisme de fabrication de la glace peut brusquement bouger, et entraîner des blessures.

## 1. FONCTIONNEMENT

L'installateur met généralement la machine à glace en service pour mettre en route la production automatique de glace. Afin de garantir un fonctionnement en continu, s'assurer que :

- \* Le robinet d'arrivée d'eau est ouvert et
- \* La machine à glace est raccordée au secteur.

## 2. PREPARATION DU DISTRIBUTEUR DE GLACE EN VUE D'UN ENTREPOSAGE DE LONGUE DUREE

En cas de mise hors tension de la machine à glace pendant au moins deux jours :

- 1) Débrancher la machine à glaçons ou couper l'alimentation.
- 2) Fermer le robinet d'eau et retirer le tuyau d'arrivée.
- 3) Retirer toute la glace se trouvant dans le bac de stockage et nettoyer le bac.
- 4) Faites effectuer la vidange de la machine à glace par un technicien qualifié.

## III. ENTRETIEN

### 1. NETTOYAGE

#### AVERTISSEMENT

1. Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique de la machine à glaçons.
2. Faire nettoyer et désinfecter le système d'eau de la machine à glace par un technicien qualifié au moins deux fois par an et faire vérifier et nettoyer le condenseur au moins une fois par an.
3. Cet appareil ne doit pas être nettoyé à l'aide d'un jet d'eau.
4. Afin d'éviter tout dommage possible, ne pas nettoyer les pièces en plastique avec de l'eau à plus de 40°C ou dans un lave-vaisselle.

#### [1] Extérieur de la machine et du bac

Essuyer l'extérieur au moins une fois par semaine à l'aide d'un chiffon doux et propre. Pour éliminer les traces de graisse ou les salissures, utiliser un chiffon imbibé d'un produit de nettoyage neutre.

#### [2] Nettoyage/désinfection de la pelle et de la poignée du bac de stockage (quotidiennement)

- 1) Mélanger 1 litre d'eau avec 4 ml de solution d'hypochlorite de sodium à 5,25 % dans un récipient adapté ou utiliser le désinfectant Hoshizaki en suivant les instructions d'utilisation du produit.
- 2) Plonger la pelle dans la solution pendant plus de 3 minutes. Rincer à fond et agiter pour éliminer l'excédent de liquide.

Remarque : le séchage à l'aide d'un chiffon risque de provoquer une nouvelle contamination.

- 3) Utiliser un produit neutre pour nettoyer la poignée du bac de stockage. Rincer soigneusement.
- 4) Imbiber un chiffon propre de solution désinfectante et essuyer la poignée. Rincer avec de l'eau propre et sécher à l'aide d'un chiffon propre.

**[3] Nettoyage/désinfection de l'intérieur du bac de stockage (hebdomadairement)**

1) Ouvrir la porte du bac de stockage et retirer toute la glace.

Remarque : Hoshizaki recommande différents types de bacs de stockage pour la machine à glace, dont la taille et la conception peuvent varier. Les instructions suivantes sont donc uniquement fournies à titre indicatif.

- 2) Retirer les vis à oreilles qui maintiennent le déflecteur.
- 3) Retirer le déflecteur du bac.
- 4) Laver le revêtement du bac avec un produit nettoyant neutre non abrasif. Rincer soigneusement.
- 5) Mélanger 5 litres d'eau avec 18 ml de solution d'hypochlorite de sodium à 5,25 % dans un récipient adapté ou utiliser le désinfectant Hoshizaki en suivant les instructions d'utilisation du produit.
- 6) Imbiber de solution une éponge ou un chiffon propre et essuyer le revêtement du bac et le déflecteur.
- 7) Réinstaller le déflecteur et les vis à oreilles. Essuyer la surface de la porte du bac et les vis à oreilles avec la solution. Fermer la porte du bac.
- 8) Vous pouvez utiliser le reste de la solution pour désinfecter les ustensiles.

Remarque : Après désinfection, ne pas sécher ni rincer. Laisser sécher à l'air.

**[4] Filtre à air (Modèle avec refroidissement par air uniquement)**

Des filtres à air en plastique permettent de filtrer les impuretés et la poussière de l'air, et empêchent l'obturation du condenseur. En cas de colmatage des filtres, les performances de la machine à glace seront affectées. Déposer et nettoyer les filtres à air au moins deux fois par mois :

- 1) Faire glisser le filtre à air hors du volet d'aération.
- 2) Utiliser un aspirateur pour nettoyer le filtre à air. En cas de colmatage important, laver le filtre en utilisant une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre.
- 3) Rincer le filtre et bien le sécher avant de le reposer.

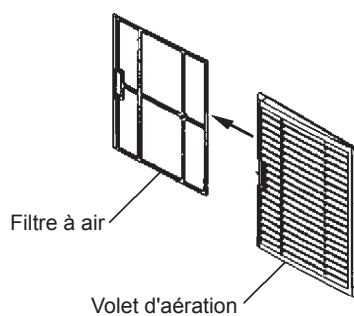


Fig. 1

**2. AVANT DE CONTACTER UN AGENT D'ENTRETIEN****AVERTISSEMENT**

Veiller à ne pas endommager le circuit réfrigérant.

Si un code d'erreur « E1 », « E2 » ou « EE » s'affiche à l'écran, effectuer les contrôles suivants avant d'appeler un réparateur.

- \* L'appareil est-il sous tension ?
- \* Le robinet d'eau est-il ouvert ?
- \* Le filtre à air est-il propre (uniquement pour le modèle refroidi par air) ?
- \* Le flux du circuit d'eau de refroidissement est correct (modèle à refroidissement par eau).

Pour tout autre conseil ou assistance, contacter le réparateur Hoshizaki le plus proche de chez vous.

**3. GARANTIE**

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie est valable deux ans à compter de la date d'installation.

La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations effectuées au titre de la garantie doivent être effectuées par un revendeur ou un réparateur agréé Hoshizaki utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour tout renseignement sur votre garantie et les agents de service agréés, veuillez prendre contact avec votre distributeur/fournisseur ou le centre de services Hoshizaki le plus proche :

Europe

Royaume-Uni/Irlande - Hoshizaki UK

TEL.: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Pays-Bas - Hoshizaki Europe

TEL.: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

Belgique/Luxembourg - Hoshizaki Belgium

TEL.: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Allemagne/Suisse/Autriche - Hoshizaki Deutschland

TEL.: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

France - Hoshizaki France

TEL.: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Espagne/Portugal - Hoshizaki Iberia

TEL.: +34 (0)93 4780952

FAX: +34 (0)93 4780900

Autres pays - Hoshizaki Europe

TEL.: +31 (0)20 6918499 ou +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 ou +44 (0)1462 499080

Ailleurs qu'en Europe

Hoshizaki Singapore

TEL.: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer

TEL.: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL.: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

**Ce produit comprend un système de réfrigération hermétiquement fermé qui contient des gaz à effet de serre fluorés couverts par le Protocole de Kyoto :**

IM-240DNE/XNE	R404A / GWP 3920 / 0,47 kg
IM-240DWNE/XWNE	R404A / GWP 3920 / 0,45 kg
IM-240DSNE/XSNE	R404A / GWP 3920 / 1,40 kg*
*1 kg dans URC-240C-E (condenseur à distance)	
IM-240DNE/XNE-C	R404A / GWP 3920 / 0,50 kg
IM-240DWNE/XWNE-C	R404A / GWP 3920 / 0,45 kg



## DECLARATION DE CONFORMITE CE

Constructeur : Hoshizaki Europe Ltd.  
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,  
Shropshire TF3 3BQ Angleterre

Nous affirmons par la présente que les machines indiquées ci-après ont été fabriquées par notre société en conformité avec les normes essentielles de santé et de sécurité fixées par les réglementations CE suivantes :

Réglementations CE : Directive EMC (2004/108/CE)  
Directive basse tension (2006/95/CE)

Normes européennes harmonisées appliquées : EN 55014-1 (EMC)  
EN 55014-2 (EMC)  
EN 61000-3-2 (EMC)  
EN 61000-3-3 (EMC)  
EN 61000-4-2 (EMC)  
EN 61000-4-3 (EMC)  
EN 61000-4-4 (EMC)  
EN 61000-4-5 (EMC)  
EN 61000-4-6 (EMC)  
EN 61000-4-11 (EMC)  
EN 60335-1 (LVD)  
EN 60335-2-24 (LVD)  
EN 62233 (EMF)

Date initiale du marquage CE : 2010

Description du produit : Machine à glace Hoshizaki

Modèle(s) : IM-240DNE, IM-240XNE  
IM-240DWNE, IM-240XWNE  
IM-240DSNE, IM-240XSNE  
IM-240DNE-C, IM-240XNE-C  
IM-240DWNE-C, IM-240XWNE-C

Nom : Akira Kamiya

Titre : Directeur général

La validité de la présente déclaration sera annulée si des modifications sont apportées à ces machines sans notre autorisation.

## WICHTIG

1. Diese Broschüre ist ein integraler und wesentlicher Bestandteil des Produkts und ist deshalb vom Benutzer aufzubewahren. Bitte lesen Sie die Hinweise und Warnungen sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für eine fortgesetzte, sichere Verwendung und Wartung des Produkts enthalten. Außerdem gibt sie dem Benutzer NUR HINWEISE zur richtigen Wartung und zum Standort des Eisbereiters. Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, damit Sie bei Bedarf darauf zurückgreifen können.
2. Dies ist ein Eisbereiter für den gewerblichen Einsatz, der ausschließlich für den vorgesehenen Zweck benutzt und mit einem, wie von Hoshizaki angegebenen, geeigneten Vorratsbehälter ausgestattet werden soll. Jede andere Verwendung ist als Zweckentfremdung und somit als gefährlich anzusehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Verantwortung für Schäden, die durch missbräuchliche, falsche oder unangemessene Verwendung verursacht werden.

## I. INSTALLATIONSANLEITUNG

### WARNUNG

1. Die Installation ist von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit geltenden Vorschriften nach Angaben des Herstellers auszuführen.
2. Die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder im Innern des Gerätes nicht blockieren.

## 1. AUFSTELLORT

### WICHTIG

1. Dieser Eisbereiter eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien. Für Normalbetrieb muss die Raumtemperatur zwischen 1 °C und 40 °C und die Wassertemperatur zwischen 5 °C und 35 °C liegen. Längerer Gebrauch des Eisbereiters bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Produktionsleistung beeinträchtigen.
2. Der Eiswürfelbereiter darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.
3. Der Aufstellort für das Gerät muss stabil und eben sein.
4. Darauf achten, dass links 15 cm, hinten und oben 30 cm, sowie rechts 50 cm (luftgekühlte Ausführung) oder 15 cm an der Rückseite, den Seiten und oben (wassergekühlte Ausführung) freier Raum verbleiben, um eine einwandfreie Luftzirkulation zu ermöglichen und Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten zu erleichtern.
5. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Aufstellung in Räumen, in denen eventuell ein Wasserstrahl benutzt wird oder in denen ein Abtropfen nicht zulässig ist.
6. Stellen Sie bitte nichts auf die Deckplatte oder vor das Luftgitter des Eisbereiters.
7. Dieser Eisbereiter arbeitet nicht bei Temperaturen unter Null. Um Schaden an der Wasserzufuhrleitung zu vermeiden, ist das Wasser aus dem System zu entfernen, sobald die Lufttemperatur unter 0 °C sinkt (siehe hierzu "II. 2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISBEREITERS

## 2. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

### WARNUNG

#### DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN

Dieser Eisbereiter erfordert einen Schutzkontakt, der nationalen und lokalen Bestimmungen entspricht. Um schwere Körperverletzungen und Beschädigungen des Geräts infolge eines elektrischen Schlages zu vermeiden, ist ein ordnungsgemäßer Erdleiter am Eisbereiter anzubringen. Vor

sämtlichen Wartungs-, Reparatur- oder Reinigungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen.

- \* Dieses Gerät benötigt eine separate Stromversorgung mit 220-240 V~, 13 A. Die Stromversorgung muss mit einem geeigneten Leistungsschutzschalter gesichert werden.
- \* Gestapelte Eisbereiter sollten jeweils eine separate Steckdose haben, sie müssen jedoch alle parallel im selben Einphasen-Stromkreis mit ausreichender Strombelastbarkeit verbunden sein.
- \* Die Hauptsicherung im Schaltkasten ist für eine Stromstärke von 5 A ausgelegt und darf nur von einer autorisierten Fachkraft ausgewechselt werden.
- \* In der Regel wird hierzu ein Elektriker mit entsprechender Qualifikation und Zulassung benötigt.
- \* Ist das Netzkabel beschädigt, muss es durch ein vom Hersteller oder von einem autorisierten Kundendienst erhältliches Spezialkabel ersetzt werden.
- \* Gemäß IEC-Normen beträgt die höchstzulässige Systemimpedanz (Zmax) am Stromversorgungspunkt für den Anschluss des Eisbereiters 0,23+j0,23 Ohm. Bei Bedarf ist mit dem örtlichen Stromversorger die Einhaltung der Spezifikation von maximal 0,23+j0,23 Ohm für den Anschluss des Eisbereiters abzuklären.

### Nur für das Vereinigte Königreich und die Republik Irland

- \* Die Adern im Netzkabel sind nach folgendem Farbcode gekennzeichnet:

Grün & Gelb = Erde  
Blau = Nullleiter  
Braun = spannungsführender Leiter

Die Farben der Adern im Netzkabel dieses Geräts stimmen möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen in Ihrem Stecker überein, daher bitte immer wie folgt vorgehen:

Die grün-gelbe Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben E oder dem Symbol  $\frac{—}{—}$  oder grün oder gelb-grün markiert ist. Die blaue Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben N oder schwarz markiert ist. Die braune Ader ist an die Klemme anzuschließen, die mit dem Buchstaben L oder rot markiert ist.

- \* Falls der mit dem Gerät gelieferte Stecker für die Netzsteckdose am Installationsort ungeeignet ist, muss er entfernt (bzw. wenn er verkapselt ist, abgeschnitten) und durch einen passenden Stecker ersetzt werden.

Ein abgeschnittener, verkapselter (nicht zugänglicher Stecker) muss entsorgt werden. Versuchen Sie nicht, ihn wiederzuverwenden. Durch die Verwendung eines solchen Steckers in einer anderen Steckdose besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- \* Der verkapselte Stecker darf nie ohne vorhandene Sicherungsabdeckung verwendet werden.

Der richtige Ersatz für die abnehmbare Sicherungsabdeckung lässt sich anhand der Hersteller-Referenznummer ermitteln, die auf den Stecker gestanzt ist.

Ersatzabdeckungen für Sicherungen sind von Hoshizaki-Ersatzteil-/Service-Zentren erhältlich.

Es sind 13-A-Sicherungen zu verwenden, die die Norm BS 1362 erfüllen.

## 3. WASSERZULAUF- UND WASSERABLAUFANSCHLÜSSE

### WARNUNG

Nur an einen Trinkwasseranschluss anschließen.

Hinweis: In bestimmten Gebieten sind eine Installationsgenehmigung und der Anschluss durch einen zugelassenen Installateur erforderlich.

- \* Die Anschlüsse an die Hauptwasserversorgung müssen entsprechend den Anforderungen der aktuellen Wasserversorgungs- oder Wasseranschlussbestimmungen ausgeführt werden.
- \* Der Versorgungswasserdruck muss mindestens 0,05 MPa (0,5 bar) und darf höchstens 0,78 MPa (7,8 bar) betragen. Bei einem höheren Druck als 0,78 MPa (7,8 bar) ist ein geeignetes Druckreduzierventil zu verwenden. Der Wasserzulauf am Hahn selbst darf **NICHT** gedrosselt werden.
- \* Der Abfluss des Wassers aus dem Eisbereiter erfolgt durch Schwerkraft, daher ist auf ein ausreichendes Gefälle der Ablaufleitung zu achten.
- \* Das Wasser muss in einen offenen Abflusskanal ablaufen.
- \* Vom Rohrende bis zum Ablauf mindestens einen vertikalen Luftspalt mit dem doppelten Rohrdurchmesser lassen.
- \* Rücklauf in den Vorratsbehälter verhindern.
- \* Bei wassergekühlten Modellen muss möglicherweise ein Rücklaufschutz im Kühlwasserkreislauf eingebaut werden.
- \* Immer die mit dem Gerät gelieferte neue Schlauchgarnitur verwenden. Keine alten Schlauchgarnituren wiederverwenden.

## II. BEDIENUNGSANLEITUNG

### WARNUNG

1. Dieser Eisbereiter ist für die Herstellung von Trinkwassereis konzipiert. Aus Gründen der Hygiene:
  - \* Bitte immer die Hände waschen, bevor Eis entnommen wird. Zum Entnehmen von Eis immer die Kunststoffschaufel (Zubehör) verwenden.
  - \* Der Vorratsbehälter ist ausschließlich für Eis zu verwenden. Nichts anderes im Vorratsbehälter aufbewahren.
  - \* Vorratsbehälter vor der Verwendung reinigen (siehe „III. 1. REINIGUNG“).
  - \* Die Eisschaufel sauber halten. Stets ein neutrales Reinigungsmittel verwenden und gründlich abspülen.
  - \* Nach der Eisentnahme immer die Tür schließen, um Eindringen von Schmutz, Staub oder Ungeziefer in den Vorratsbehälter zu verhindern.
2. Wie bei allen Elektrogeräten sind stets einige grundsätzliche Vorsichtsmaßnahmen zu beachten. Insbesondere:
  - \* Bei hoher Feuchtigkeit oder Nässe besteht Kurzschlussgefahr, wodurch ein elektrischer Schlag verursacht werden kann. Im Zweifelsfall ist der Netzstecker des Eisbereiters zu ziehen.
  - \* Den Netzstecker nie am Kabel herausziehen.
  - \* Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschl. Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, die über keine Erfahrung und kein Wissen verfügen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Benutzung des Gerätes beaufsichtigt oder angeleitet.
  - \* Jüngere Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie mit dem Gerät nicht spielen.
3. Alle Komponenten wurden werksseitig eingestellt. Unsachgemäße Einstellarbeiten können die ordnungsgemäße Funktion des Eisspenders beeinträchtigen.
4. Um eine Beschädigung des Verdichters zu vermeiden, nach Ausschalten des Eisbereiters mindestens 3 Minuten lang warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.
5. Nicht mit den Händen nach hinten in den Vorratsbehälter oder in den Eisschacht oben im Vorratsbehälter greifen. Eis könnte vom Eisbereiter herunterfallen, ein harter Eisblock könnte plötzlich herabfallen oder der

Eisbereitermechanismus könnte sich plötzlich bewegen und Verletzungen verursachen.

## 1. BETRIEB

Der Installateur nimmt den Eisbereiter normalerweise in Betrieb, so dass die automatische Eisherstellung beginnt. Für Dauerbetrieb ist darauf zu achten:

- \* dass der Wasserhahn geöffnet ist und
- \* dass der Eisbereiter am Netz angeschlossen ist.

## 2. MASSNAHMEN FÜR DIE LANGFRISTIGE LAGERUNG DES EISSPENDERS

Wenn der Eisbereiter für zwei oder mehr Tage abgeschaltet wird:

- 1) Netzstecker des Eisbereiters ausstecken oder die Stromversorgung trennen.
- 2) Wasserzulaufhahn zudrehen und Zulaufschlauch entfernen.
- 3) Alles Eis aus dem Vorratsbehälter entfernen, und diesen reinigen.
- 4) Den Eisbereiter von professionellem, qualifiziertem Personal entleeren lassen.

## III. WARTUNG

### 1. REINIGUNG

#### WARNUNG

1. Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten immer den Netzstecker des Eisbereiters ziehen.
2. Den Eisbereiter mindestens zweimal im Jahr von qualifiziertem Fachpersonal reinigen und desinfizieren lassen; den Verflüssiger mindestens einmal im Jahr prüfen und reinigen lassen.
3. Dieses Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.
4. Um Beschädigungen zu vermeiden, Kunststoffteile nicht mit über 40 °C heißem Wasser oder in einem Geschirrspüler reinigen.

#### [1] Maschine und Außenseite des Vorratsbehälters

Alle Außenflächen mindestens einmal in der Woche mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen. Fett- und Schmutzspuren mit einem feuchten Tuch und neutralem Reinigungsmittel entfernen.

#### [2] Reinigung/Desinfektion von Eisschaufel und Griff des Vorratsbehälters (täglich)

- 1) In einem geeigneten Behälter entweder 1 l Wasser mit 4 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben verwenden.
- 2) Die Eisschaufel länger als 3 Minuten in der Lösung baden. Gründlich spülen und zum Entfernen der Restflüssigkeit gut schütteln.  
  
Hinweis: Abtrocknen mit einem Tuch kann zu erneuter Verschmutzung führen.
- 3) Zum Abwaschen des Vorratsbehältergriffs einen Neutralreiniger benutzen. Gründlich spülen.
- 4) Ein sauberes Tuch mit der Desinfizierlösung tränken und den Griff abwischen. Benutzen Sie frisches Wasser und ein sauberes Tuch zum Abspülen bzw. Abwischen.

### [3] Reinigung/Desinfektion der Innenflächen des Vorratsbehälters (wöchentlich)

1) Vorratsbehältertür öffnen und sämtliches Eis entfernen.

Hinweis: Hoshizaki empfiehlt für den Eisbereiter verschiedene Vorratsbehältertypen in unterschiedlichen Größen und mehreren Ausführungen. Die folgenden Anweisungen dienen daher nur als allgemeine Richtlinie.

2) Die Flügelschrauben, welche die Trennwand fixieren, entfernen.

3) Die Trennwand aus dem Vorratsbehälter herausnehmen.

4) Innenwände des Vorratsbehälters und Trennwand mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel waschen. Gründlich spülen.

5) In einem geeigneten Behälter entweder 5 l Wasser mit 18 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben verwenden.

6) Einen sauberen Schwamm oder ein Tuch mit der Lösung tränken und die Trennwand und Oberflächen des Vorratsbehälters abwischen.

7) Trennwand und Flügelschrauben wieder anbringen. Die Oberfläche der Vorratsbehältertür und die Flügelschrauben mit der Lösung abwischen. Die Vorratsbehältertür schließen.

8) Mit der restlichen Lösung kann Zubehör desinfiziert werden.

Hinweis: Nach dem Desinfizieren weder trocken wischen noch spülen, sondern trocknen lassen.

### [4] Luftfilter (nur luftgekühlte Modelle)

Maschen- oder Siebfilter aus Kunststoff entfernen Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindern das Verstopfen des Verflüssigers. Wenn die Filter verstopfen, nimmt die Leistung des Eisbereiters ab. Die Luftfilter mindestens zweimal monatlich herausnehmen und reinigen:

1) Den Luftfilter vom Luftgitter schieben.

2) Luftfilter mit einem Staubsauger reinigen. Falls er sehr verstopft ist, Luftfilter mit warmem Wasser und einem Neutralreiniger waschen.

3) Den Luftfilter gründlich spülen, trocknen und wieder einzusetzen.

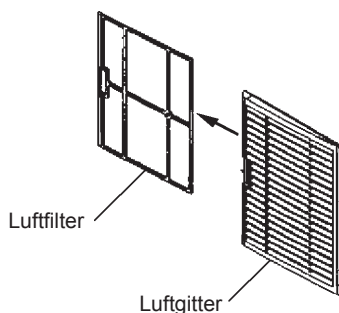


Abb. 1

## 2. BEVOR SIE DEN KUNDENDIENST ANRUFEN

### WARNUNG

Den Kältekreislauf nicht beschädigen.

Wenn der Fehlercode „E1“, „E2“ oder „EE“ in der Anzeige aufleuchtet, überprüfen Sie Folgendes, bevor Sie den Wartungsdienst anrufen.

- \* dass dem Gerät Strom zugeführt wird.
- \* dass das Wasser aufgedreht ist.
- \* dass der Luftfilter sauber ist (nur luftgekühltes Modell).
- \* dass der Kühlwasserkreislauf einwandfrei fließt (wassergekühlte Ausführung).

Wenn Sie weitere Hilfe oder Rat benötigen, wenden Sie sich an Ihren Hoshizaki-Kundendienst.

## 3. GEWÄHRLEISTUNG

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der „Garantiezeit“ frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt für zwei Jahre ab Datum der Installation.

Die Haftung von Hoshizaki nach diesen Garantiebedingungen ist begrenzt. Sie schließt Routinewartung und Reinigung sowie Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten aus, die durch missbräuchliche Benutzung oder fehlerhafte Installation verursacht worden sind.

Garantiereparaturen sind von einem zugelassenen Hoshizaki-Händler oder -Kundendienst mit Hoshizaki-Originalbauteilen auszuführen.

Für vollständige Informationen zur Gewährleistung und zugelassene Kundendienste wenden Sie sich bitte an Ihren Händler/Lieferanten oder den nächstgelegenen Hoshizaki-Kundendienst:

### Europa

Großbritannien/Irland - Hoshizaki UK  
TEL: +44 (0)845 456 0585  
FAX: +44 (0)1462 499080

Niederlande - Hoshizaki Europe  
TEL: +31 (0)20 6918499  
FAX: +31 (0)20 6918768

Belgien/Luxemburg - Hoshizaki Belgium  
TEL: +32 (0)2 7123030  
FAX: +32 (0)2 7123031

Deutschland/Schweiz/Österreich - Hoshizaki Deutschland  
TEL: +49 (0)2154 92810  
FAX: +49 (0)2154 928128

Frankreich - Hoshizaki France  
TEL: +33 (0)1 48639380  
FAX: +33 (0)1 48639388

Spanien/Portugal - Hoshizaki Iberia  
TEL: +34 (0)93 4780952  
FAX: +34 (0)93 4780900

Andere Länder - Hoshizaki Europe  
TEL: +31 (0)20 6918499 oder +44 (0)845 456 0585  
FAX: +31 (0)20 6918768 oder +44 (0)1462 499080

### Außerhalb Europas

Hoshizaki Singapore  
TEL: +65 6225 2612  
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer  
TEL: +61 8 8268 1388  
FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou  
TEL: +86 512 62807850  
FAX: +86 512 62807860

Dieses Produkt enthält ein hermetisch abgeschlossenes Kältesystem mit fluorierten Treibhausgasen nach dem Kyoto-Protokoll:

IM-240DNE/XNE	R404A / GWP 3920 / 0,47 kg
IM-240DWNE/XWNE	R404A / GWP 3920 / 0,45 kg
IM-240DSNE/XSNE	R404A / GWP 3920 / 1,40 kg*
*1,00 kg innerhalb URC-240C-E (externer Verflüssiger)	
IM-240DNE/XNE-C	R404A / GWP 3920 / 0,50 kg
IM-240DWNE/XWNE-C	R404A / GWP 3920 / 0,45 kg

## EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: Hoshizaki Europe Ltd.  
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,  
Shropshire TF3 3BQ England

Wir erklären hiermit, dass das unten aufgeführte Gerät, das von uns hergestellt wird, die wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt:

EG-Richtlinien: Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (2004/108/EG)  
Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG)

Angewandte harmonisierte europäische Normen: EN 55014-1 (EMV)  
EN 55014-2 (EMV)  
EN 61000-3-2 (EMV)  
EN 61000-3-3 (EMV)  
EN 61000-4-2 (EMV)  
EN 61000-4-3 (EMV)  
EN 61000-4-4 (EMV)  
EN 61000-4-5 (EMV)  
EN 61000-4-6 (EMV)  
EN 61000-4-11 (EMV)  
EN 60335-1 (LVD)  
EN 60335-2-24 (LVD)  
EN 62233 (EMV)

CE-Kennzeichnung zum ersten Mal angewendet: 2010

Produktbeschreibung: Hoshizaki Eisbereiter

Modell(e): IM-240DNE, IM-240XNE  
IM-240DWNE, IM-240XWNE  
IM-240DSNE, IM-240XSNE  
IM-240DNE-C, IMC-240XNE-C  
IM-240DWNE-C, IMC-240XWNE-C

Name: Akira Kamiya

Position: Managing Director

Alle Änderungen, die ohne unsere Zustimmung an der (den) Maschine(n) vorgenommen werden, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

## BELANGRIJK

1. Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet goed worden bewaard door de gebruiker. Lees de richtlijnen en waarschuwingen in dit boekje zorgvuldig door, aangezien deze bedoeld zijn om de gebruiker van essentiële informatie te voorzien met betrekking tot duurzaam veilig gebruik en onderhoud van het product. Bovendien biedt het UITSLUITEND ADVIEZEN voor de gebruiker ten aanzien van de juiste bediening en de juiste locatie van de ijsmachine. Bewaar dit boekje zodat u het later, indien nodig, opnieuw kunt raadplegen.
2. Dit is een ijsmachine voor commerciële doeleinden en dit apparaat dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor het is ontworpen en te worden bevestigd aan een geschikte opslagbunker zoals dit door Hoshizaki is opgegeven. Enige andere vorm van gebruik wordt als ongeschikt en dus gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk of verantwoordelijk worden gesteld voor enige schade die ontstaat door ongeschikt, incorrect en onredelijk gebruik.

een correct aangebrachte aardleiding. Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud, reparaties of reinigingswerkzaamheden gaat uitvoeren.

- \* Deze machine vereist een aparte voeding van 220 - 240 V wisselstroom, 13 A. Het stopcontact moet worden beschermd door een geschikte stroomonderbreker.
- \* Gestapelde ijsmachines moeten elk een aparte contactdoos hebben, maar zij moeten allemaal parallel worden aangesloten op dezelfde enkelfasige voeding of circuit met voldoende stroomcapaciteit.
- \* De hoofdzekering van de besturingskast heeft een nominale waarde van 5 A en mag alleen worden vervangen door een erkende onderhoudsmonteur.
- \* Normaalgesproken dient men te beschikken over de juiste vergunningen en/of de hulp in te roepen van een erkend elektricien.
- \* Wanneer de netvoedingskabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door een speciale kabel of constructie van de fabrikant of de dealer.

## I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

### WAARSCHUWING

1. De installatie van de ijsmachine mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel en overeenkomstig de plaatselijk geldende voorschriften worden uitgevoerd, waarbij de instructies van de fabrikant dienen te worden gevolgd.
2. Houd ventilatieopeningen, zowel in de behuizing van de machine als in de inbouwstructuur, vrij van obstakels.

- \* Overeenkomstig de vereisten van de IEC-norm bedraagt de maximaal toegestane systeemimpedantie ( $Z_{max}$ ) op het aansluitpunt tussen de voedingskabel en de ijsmachine  $0,23+j0,23$  ohm. Zorg ervoor, zo nodig met behulp van uw elektriciteitsbedrijf, dat de ijsmachine wordt aangesloten op een voeding met een systeemimpedantie van  $0,23+j0,23$  ohm of minder.

### Alleen voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland:

- \* De draden van de netvoeding hebben een kleurcode:

Groen/geel = aarde  
Blauw = neutraal  
Bruin = stroomvoerend

Als de gekleurde draden in de voedingskabel van deze machine zijn aangesloten op stekkerpolen met een afwijkende kleur, dient u het volgende te doen:

Sluit de groen/gele draad in de stekker aan op de groen/gele of groene stekkerpool of anders op de stekkerpool die is aangeduid met de letter E of het symbool  $\perp$ . Sluit de blauwe draad aan op de zwarte stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter N. Sluit de bruine draad aan op de rode stekkerpool of op de stekkerpool die is aangeduid met de letter L.

- \* Als het stopcontact waarop u de vitrine wilt aansluiten niet geschikt is voor de stekker die aan de voedingskabel van de vitrine zit, dient de stekker te worden verwijderd (een gegoten stekker moet worden afgesneden) en vervangen door een geschikte stekker.

De gegoten stekker die van de voedingskabel is afgesneden, moet worden weggegooid. Hij mag niet opnieuw worden gebruikt. Wanneer deze stekker elders in een stopcontact wordt gestoken, zorgt dit voor een groot risico van elektrische schokken.

- \* De gegoten stekker mag uitsluitend in combinatie met een zekeringhouder worden gebruikt.

Het referentienummer van de fabrikant is in de stekker ingeslagen. In geval u de zekeringhouder vervangt, dient een vervangend exemplaar van hetzelfde type te worden gebruikt.

Zekeringhouders zijn te verkrijgen via de onderdelen- en servicecentra van Hoshizaki.

Gebruik zekeringen van 13 A die zijn goedgekeurd volgens BS 1362.

## 1. PLAATSING

### BELANGRIJK

1. Deze ijsmachine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis. De omgevingstemperatuur moet tussen 1°C en 40°C liggen en de watertemperatuur tussen 5°C en 35°C. Langdurig gebruik van de ijsmachine buiten de genoemde temperatuurwaarden kan de productiecapaciteit nadelig beïnvloeden.
2. De ijsmachine mag niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft worden geplaatst.
3. De machine moet waterpas op een stevige ondergrond worden geplaatst.
4. Laat een ruimte vrij van ten minste 15 cm aan de linkerkant, 30 cm aan de achter- en bovenzijde en 50 cm aan de rechterzijde (luchtgekoeld model) of 15 cm aan de achterzijde, linker- en rechterzijde en bovenzijde (watergekoeld model). Dit zorgt voor een optimale luchtcirculatie en vergemakkelijkt onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden.
5. De machine mag niet worden geplaatst in een ruimte die met een waterstraal wordt schoongespoten of in ruimten waar veel condensvocht is.
6. Plaats geen andere apparaten of voorwerpen bovenop de ijsmachine of voor de ventilatieopening.
7. Deze ijsmachine werkt niet bij temperaturen onder het vriespunt. Voorkom schade aan de watertoevoerleiding door het water uit het systeem af te tappen zodra de luchttemperatuur onder 0°C daalt (zie 'II. 2. DE IJSMACHINE GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG').

## 2. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

### WAARSCHUWING

#### DEZE MACHINE MOET WORDEN GEAARD

Deze ijsmachine moet worden geaard volgens de geldende voorschriften. Ter voorkoming van ernstig persoonlijk letsel en materiële schade als gevolg van elektrische schokken, dient deze ijsmachine te worden voorzien van

## 3. AANSLUITING VAN WATERTOEVOER- EN WATERAFVOERLEIDINGEN

### WAARSCHUWING

Mag alleen worden aangesloten op een drinkwaterleiding.

Opmerking: In sommige gebieden kan een loodgietersvergunning of het inschakelen van een erkend loodgieter verplicht zijn.

- \* De aansluitingen aan de drinkwaterleiding moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige vereisten van het land in de regelgeving met betrekking tot watertoevoer of -accessoires.
- \* De watertoevoerdruk moet tenminste 0,05 MPa (0,5 bar) bedragen en mag niet hoger dan 0,78 MPa (7,8 bar) zijn. Als de waterdruk hoger is dan 0,78 MPa (7,8 bar), moet gebruik worden gemaakt van een reduceerventiel. De watertoevoerkraan mag voor dit doel **NIET** gedeeltelijk worden dichtgedraaid.
- \* De waterafvoer van de ijsmachine stroomt onder natuurlijk verval; de afvoerslang moet dus voldoende verval hebben.
- \* Water moet worden afgevoerd in een open waterslot.
- \* Houd een verticale luchtopening van ten minste tweemaal de diameter van de afvoerleiding tussen het einde van de afvoerleiding en de bovenzijde van het open waterslot.
- \* Voorkom terugstromen van afvoerwater naar de bunker.
- \* Bij het watergekoelde model kan het nodig zijn een terugslagklep in het koelwatercircuit te plaatsen.
- \* Gebruik de nieuwe slangensets die met het apparaat zijn meegeleverd. Gebruik oude slangensets niet opnieuw.

## II. BEDIENING

### WAARSCHUWING

1. Deze ijsmachine is bestemd voor de productie van consumptieijs. Neem de volgende punten in acht om de ijsmachine schoon te houden:
  - \* Was uw handen voordat u ijs uit het apparaat verwijdert. Gebruik de meegeleverde kunststof schep (toebehoren).
  - \* De bunker is uitsluitend bestemd voor de opslag van ijs. Bewaar geen andere zaken in de bunker.
  - \* Maak voor ingebruikname van de ijsmachine eerst de bunker schoon (zie 'III. 1. SCHOONMAKEN').
  - \* Houd de ijsschep schoon. Gebruik voor het reinigen een neutraal reinigingsmiddel en spoel grondig na.
  - \* Sluit de bunkerdeur onmiddellijk nadat u ijs heeft geschept om te voorkomen dat stof, vuil of insecten in de bunker terechtkomen.
2. Bij het gebruik van elektrische apparaten, moeten bepaalde regels in acht worden genomen. In het bijzonder:
  - \* Vocht en hoge luchtvochtigheid verhogen de kans op kortsluiting en elektrische schokken. Trek de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact als u niet zeker bent van de condities in de ruimte waar de ijsmachine is geplaatst.
  - \* Trek uitsluitend aan de stekker en niet aan de voedingskabel zelf als u de ijsmachine van de netvoeding wilt loskoppelen.
  - \* Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij dit gebeurt onder toezicht of na het verkrijgen van instructies met betrekking tot het gebruik van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
  - \* Jonge kinderen moeten worden begeleid om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat gaan spelen.
3. Alle onderdelen zijn in de fabriek afgesteld. Onjuiste aanpassingen kunnen leiden tot storingen.
4. Om schade aan de compressor te voorkomen, dient u minstens 3 minuten te wachten met het opnieuw inschakelen van de ijsmachine nadat deze is uitgeschakeld.
5. Steek uw handen nooit achter in de opslagbunker of de uitvalschacht boven op de opslagbunker. Er kan ijs van de ijsmachine vallen, er kan een hard blok ijs plotseling

afbreken of het mechanisme voor ijsproductie kan plotseling bewegen, met letsel als gevolg.

## 1. BEDIENING

Gewoonlijk wordt de ijsmachine door de installateur in gebruik genomen, waarbij de automatische ijsproductie wordt gestart. Controleer het volgende om een continue werking te waarborgen:

- \* De waterkraan moet openstaan.
- \* De ijsmachine moet zijn aangesloten op de voeding.

## 2. DE IJSMAKER GEREEDMAKEN VOOR LANGDURIGE OPSLAG

Wanneer u de ijsmachine gedurende twee of meer dagen uitschakelt:

- 1) Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact of sluit de stroomtoevoer af.
- 2) Draai de watertoevoerkraan dicht en verwijder de toevoerslang.
- 3) Verwijder alle ijs uit de bunker en maak de bunker schoon.
- 4) Vraag een gekwalificeerde medewerker het water af te tappen uit de ijsmachine.

## III. ONDERHOUD

### 1. REINIGEN

#### WAARSCHUWING

1. Haal de stekker van de ijsmachine uit het stopcontact voordat u met schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden begint.
2. Het watersysteem van de ijsmachine moet minstens tweemaal per jaar worden gereinigd en gezuiverd door een professioneel onderhoudsmonteur. Daarnaast moet de condensor minstens eenmaal per jaar worden gecontroleerd en gereinigd.
3. Deze machine mag niet worden gereinigd met behulp van een waterstraal of hogedrukreiniger.
4. Voorkom mogelijke schade door de kunststof onderdelen niet met water warmer dan 40°C of in een afwasmachine te reinigen.

#### [1] Machine en buitenkant bunker

Reinig de buitenkant van de ijsmachine minstens eenmaal per week met een schone, zachte doek. Gebruik een vochtige doek met wat neutraal reinigingsmiddel voor het verwijderen van vet en vuil.

#### [2] Ijsschep en handgreep van ijsbunker (dagelijks)

- 1) Meng 1 liter water met 4 ml 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte houder of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel.
- 2) Week de schep gedurende meer dan 3 minuten in de oplossing. Spoel de schep zorgvuldig af met water en schud om overtollig water te verwijderen.

Opmerking: door het gebruik van een doek kan de schep opnieuw vuil worden.

- 3) Gebruik een neutraal schoonmaakmiddel voor de handgreep van de ijsbunker. Spoel de onderdelen zorgvuldig af.
- 4) Dompel een schoonmaakdoek in de ontsmettingsoplossing en veeg de handgreep hiermee af. Gebruik schoon water om na te spoelen en droog de handgreep met een schone doek.

## [3] Binnenzijde bunker (wekelijks)

1) Open de bunkerklep en verwijder al het ijs uit de bunker.

Opmerking: Hoshizaki raadt verscheidene soorten bunkers voor de ijsmachine aan. Deze variëren in grootte en ontwerp. De volgende instructies dienen daarom te worden beschouwd als globale richtlijnen.

2) Verwijder de schroeven waarmee de zeefplaat is bevestigd.

3) Verwijder de zeefplaat uit de bunker.

4) Reinig de binnenzijde van de bunker en de zeefplaat met een neutraal, niet-schurend schoonmaakmiddel. Spoel de onderdelen zorgvuldig af.

5) Meng 5 liter water met 18 ml 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte houder of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel.

6) Dompel een schone spons of doek in de oplossing en veeg de binnenzijde van de bunker en de zeefplaat schoon.

7) Plaats de zeefplaat terug en draai de schroeven vast. Veeg de bunkerklep en de schroeven af met de reinigungsoplossing. Sluit de bunkerklep.

8) De resterende oplossing kan worden gebruikt voor het ontsmetten van gebruiksvoorwerpen.

Opmerking: veeg of spoel voorwerpen niet af nadat u ze hebt ontsmet, maar laat ze drogen in de lucht.

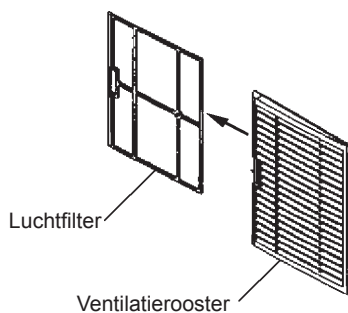
## [4] Luchtfilter (luchtgekoelde modellen)

Kunststof luchtfilters halen vuil en stof uit de lucht en voorkomen dat de condensor verstopt raakt. Als de filters verstopt raken, gaat de ijsmachine minder goed werken. De luchtfilters moeten minstens tweemaal per maand worden verwijderd en gereinigd:

1) Schuif het luchtfilter van het ventilatierooster.

2) Reinig het luchtfilter met behulp van een stofzuiger. Gebruik bij ernstige vervuiling warm water en een neutraal schoonmaakmiddel om het luchtfilter schoon te maken.

3) Spoel het luchtfilter goed schoon, droog het grondig af en breng het vervolgens weer in de juiste positie aan.



Afb. 1

## 2. VOORDAT U BELT VOOR SERVICE

### WAARSCHUWING

Beschadig het koelmiddelcircuit niet.

Als de foutcode 'E1', 'E2' of 'EE' wordt aangegeven op het display, controleert u het volgende voordat u contact opneemt met de serviceorganisatie.

\* Het apparaat heeft stroom.

\* Het water is ingeschakeld.

\* Het luchtfilter is schoon (luchtgekoeld model).

\* Het koelwatercircuit stroomt op de juiste manier (watergekoeld model).

Neem voor nadere assistentie of advies contact op met uw plaatselijke Hoshizaki-serviceagent.

## 3. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". De garantie is twee jaar geldig gerekend vanaf de installatiedatum.

De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties in het kader van de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-dealer of serviceorganisatie met behulp van authentieke Hoshizaki-onderdelen.

Voor volledige informatie over uw garantie en over goedgekeurde servicebedrijven, raadpleegt u uw dealer/leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging van Hoshizaki.

### Europa

Verenigd Koninkrijk/Ierland - Hoshizaki UK

TEL.: +44 (0)845 456 0585

FAX: +44 (0)1462 499080

Nederland - Hoshizaki Europe

TEL.: +31 (0)20 6918499

FAX: +31 (0)20 6918768

België/Luxemburg - Hoshizaki Belgium

TEL.: +32 (0)2 7123030

FAX: +32 (0)2 7123031

Duitsland/Zwitserland/Oostenrijk - Hoshizaki Deutschland

TEL.: +49 (0)2154 92810

FAX: +49 (0)2154 928128

Frankrijk - Hoshizaki France

TEL.: +33 (0)1 48639380

FAX: +33 (0)1 48639388

Spanje/Portugal - Hoshizaki Iberia

TEL.: +34 (0)93 4780952

FAX: +34 (0)93 4780900

Overige landen - Hoshizaki Europe

TEL.: +31 (0)20 6918499 of +44 (0)845 456 0585

FAX: +31 (0)20 6918768 of +44 (0)1462 499080

### Buiten Europa

Hoshizaki Singapore

TEL.: +65 6225 2612

FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer

TEL.: +61 8 8268 1388

FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou

TEL.: +86 512 62807850

FAX: +86 512 62807860

**Dit product bevat een hermetisch afgesloten koelsysteem dat gefluoreerde broeikasgassen bevatten waarop het Kyoto-protocol van toepassing is:**

**IM-240DNE/XNE**

**R404A / GWP 3920 / 0,47 kg**

**IM-240DWNE/XWNE**

**R404A / GWP 3920 / 0,45 kg**

**IM-240DSNE/XSNE**

**R404A / GWP 3920 / 1,40 kg\***

**\*1,00 kg binnen URC-240C-E (op afstand geplaatste condensor)**

**IM-240DNE/XNE-C**

**R404A / GWP 3920 / 0,50 kg**

**IM-240DWNE/XWNE-C**

**R404A / GWP 3920 / 0,45 kg**



## CONFORMITEITSVERKLARING VOOR DE EU

Fabrikant: Hoshizaki Europe Ltd.  
Telford 70, Stafford Park 7, Telford,  
Shropshire TF3 3BQ Engeland

Hierbij verklaren wij dat de onderstaande, door ons gefabriceerde machine(s) voldoet of voldoen aan de essentiële vereisten op het gebied van de gezondheid en veiligheid die worden beschreven in de volgende EG-richtlijnen:

EG-richtlijnen: EMC-richtlijn (2004/108/EG)  
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EG)

Toegepaste geharmoniseerde Europese normen: EN 55014-1 (EMC)  
EN 55014-2 (EMC)  
EN 61000-3-2 (EMC)  
EN 61000-3-3 (EMC)  
EN 61000-4-2 (EMC)  
EN 61000-4-3 (EMC)  
EN 61000-4-4 (EMC)  
EN 61000-4-5 (EMC)  
EN 61000-4-6 (EMC)  
EN 61000-4-11 (EMC)  
EN 60335-1 (LVD)  
EN 60335-2-24 (LVD)  
EN 62233 (EMF)

Eerste toekenning CE-markering: 2010

Productomschrijving: IJsmachine van Hoshizaki

Model(len): IM-240DNE, IM-240XNE  
IM-240DWNE, IM-240XWNE  
IM-240DSNE, IM-240XSNE  
IM-240DNE-C, IM-240XNE-C  
IM-240DWNE-C, IM-240XWNE-C

Naam: Akira Kamiya

Functie: Managing Director

Deze verklaring is niet langer geldig als er zonder onze goedkeuring wijzigingen worden aangebracht in of aan de machine(s).

## IMPORTANTE

1. Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones. Por favor, lea atentamente las indicaciones y observaciones de este folleto, que se proponen ofrecer al usuario toda la información esencial para el uso seguro y el mantenimiento del producto. Además, ofrece al usuario ÚNICAMENTE ASESORAMIENTO para realizar correctamente la instalación, el mantenimiento y las reparaciones de la máquina de hielo. Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.
2. Esta máquina de hielo comercial sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada. Asimismo, deberá acoplarse a la cuba de almacenamiento que corresponda según las especificaciones de Hoshizaki. Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o irracional.

## I. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### ADVERTENCIA

1. La instalación debe ser realizada únicamente por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y con las instrucciones del fabricante.
2. Mantenga los orificios de ventilación, de la carcasa de la máquina o de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.

## 1. UBICACIÓN

### IMPORTANTE

1. Esta máquina de hielo no está diseñada para uso en el exterior. La temperatura ambiente de trabajo normal debe situarse entre 1 °C y 40 °C. La temperatura de trabajo normal del agua debe situarse entre 5 °C y 35 °C. La utilización de la máquina de hielo fuera de estos márgenes de temperatura normal por periodos prolongados puede afectar su capacidad de producción.
2. La máquina de hielo no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.
3. El equipo debe ubicarse sobre una base firme y nivelada.
4. Deje un espacio de 15 cm en la parte izquierda, 30 cm en la parte trasera y superior, y 50 cm en la parte derecha (modelo refrigerado por aire); o bien deje un espacio de 15 cm en la parte trasera, los laterales y la parte superior (modelo refrigerado por agua) para que el aire circule correctamente y para facilitar su mantenimiento o reparación, en caso de que sea necesario.
5. Este equipo no debe instalarse en un lugar en el que pueda utilizarse un chorro de agua y donde no esté permitida la formación de gotas.
6. No coloque nada encima de la máquina de hielo ni delante de la rejilla.
7. Esta máquina de hielo no funciona a temperaturas inferiores al punto de congelación del agua. Para prevenir averías en la tubería de suministro de agua, drene la máquina cuando la temperatura del aire sea inferior a cero (véase "II. 2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO").

## 2. CONEXIONES ELÉCTRICAS

### ADVERTENCIA

#### ESTA MÁQUINA DEBE CONECTARSE A TIERRA

Esta máquina de hielo requiere una conexión a tierra conforme a la normativa eléctrica nacional y local. Para evitar la posibilidad de fuertes descargas eléctricas a personas o graves averías del equipo, conecte a la máquina un cable de puesta a tierra adecuado. Antes de realizar cualquier operación de

mantenimiento, reparación o limpieza, desconecte la máquina del enchufe de corriente.

- \* Este equipo necesita una alimentación de 220 - 240 VCA, 13 A aparte. El suministro eléctrico debe protegerse con un disyuntor apropiado.
- \* Cada una de las máquinas de hielo acopladas debería disponer de un receptáculo independiente, pero todas deben estar conectadas en paralelo a la misma fuente monofásica o a un mismo circuito con suficiente ampacidad.
- \* El fusible principal de la caja de control es de 5 A y sólo debe sustituirlo un técnico de mantenimiento cualificado.
- \* Normalmente son necesarios un permiso para obras eléctricas y los servicios de un electricista acreditado.
- \* Si el cable de alimentación está dañado, este se debe sustituir por un cable o montaje especial que debe suministrar el fabricante o el agente de reparaciones.
- \* De acuerdo con los requisitos de la norma IEC, la impedancia máxima permitida del sistema (Z<sub>máx.</sub>) en el punto del interfaz de la alimentación eléctrica que debe conectarse a esta máquina de hielo es de 0,23+j0,23 ohm. Después de haberlo consultado con la autoridad pertinente en caso de que sea necesario, establezca que la máquina de hielo sea conectada únicamente a un suministro de 0,23+j0,23 ohm o menos.

### Únicamente en el Reino Unido y la República de Irlanda

- \* Los hilos del cable de red están coloreados según el código siguiente:

Verde y amarillo = Tierra  
Azul = Neutro  
Marrón = Activo

Es posible que los colores de los hilos del cable de red de este equipo no se correspondan con las marcas de color que identifican los terminales del enchufe que se utilice. En ese caso, proceda del modo siguiente:

El hilo verde y amarillo se debe conectar al terminal del enchufe marcado con la letra E, o con el símbolo  $\frac{1}{\perp}$ , o de color verde o de color verde y amarillo. El hilo azul debe conectarse al terminal marcado con la letra N o de color negro. El hilo marrón debe conectarse al terminal marcado con la letra L o de color rojo.

- \* En caso de que las tomas de corriente del lugar donde se va a instalar no sean adecuadas para el enchufe que se suministra con el producto, dicho enchufe debe sustituirse (cortándolo si está moldeado) por uno adecuado.

Si la clavija no reutilizable se ha cortado del cable de alimentación, dicha clavija debe desecharse. No trate de reutilizarla. La introducción de esta clavija en cualquier toma de corriente representa un grave riesgo de descarga eléctrica.

- \* Nunca debe usarse la clavija no reutilizable sin una tapa de fusibles montada.

El recambio correcto de la tapa de fusibles desmontable se identifica por el número de referencia del fabricante grabado en la propia clavija.

Puede obtener tapas de fusibles de repuesto en los centros de repuestos/servicio de Hoshizaki.

Los fusibles deben ser de 13 A y estar homologados según BS 1362.

## 3. SUMINISTRO DE AGUA Y CONEXIONES DE DRENAJE

### ADVERTENCIA

Conecte la máquina únicamente a un suministro de agua potable.

Nota: En algunas localidades pueden ser necesarios un permiso para obras de fontanería y los servicios de un fontanero acreditado.

- \* La conexión a la red de suministro general de agua debe hacerse según la regulación vigente de cada país en materia de suministro de agua o racores.
- \* La presión del suministro de agua debe ser de 0,05 MPa (0,5 bar) como mínimo y 0,78 MPa (7,8 bar) como máximo. Si la presión es superior a 0,78 MPa (7,8 bar), utilice una válvula reductora adecuada. **NO** trate de reducir la presión actuando sobre la llave de paso.
- \* El drenaje de la máquina de hielo se realiza por gravedad, de modo que el conducto de drenaje debe disponer de la pendiente y altura adecuadas.
- \* El agua debe drenar en un colector abierto.
- \* Deje un espacio vertical entre el extremo del conducto de drenaje y la parte superior del colector abierto. Este espacio debe ser de al menos el doble del diámetro del conducto de drenaje.
- \* Se debe evitar el retorno de flujo a la cuba de almacenamiento.
- \* En los modelos refrigerados por agua, puede ser necesario instalar un dispositivo que impida el reflujo en el circuito de agua de refrigeración.
- \* Asegúrese de que utiliza los tubos nuevos que se suministran con el equipo. No reutilice ningún tubo antiguo.

## II. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

### ADVERTENCIA

1. Esta máquina de hielo ha sido diseñada para producir hielo comestible. Para mantener la higiene de la máquina:
  - \* Lávese las manos antes de extraer hielo. Utilice la pala de plástico que se suministra (accesorio).
  - \* La cuba de almacenamiento sólo puede utilizarse para el hielo. No guarde en ella nada que no sea hielo.
  - \* Limpie la cuba de almacenamiento antes de utilizarla (véase "III. 1. LIMPIEZA").
  - \* Mantenga la pala limpia. Límpiela con un detergente neutro y aclárela bien.
  - \* Cierre la puerta después de extraer hielo para evitar que entren suciedad, polvo o insectos en la cuba de almacenamiento.
2. El uso de cualquier aparato eléctrico requiere observar algunas normas fundamentales. En particular:
  - \* Un alto grado de humedad incrementa el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte la máquina de hielo.
  - \* Para desconectar la máquina de la red eléctrica, no tire del cable de alimentación.
  - \* Este equipo no está diseñado para uso por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien, que carecen de experiencia o conocimientos adecuados, a menos que la persona responsable de su seguridad les supervise o proporcione instrucciones acerca del uso del equipo.
  - \* Es necesario vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.
3. Todos los componentes están ajustados de fábrica. Un ajuste incorrecto puede provocar averías.
4. Si desconecta la unidad, espere al menos 3 minutos antes de ponerla de nuevo en marcha para evitar que el compresor se averíe.
5. No coloque las manos en la parte trasera de la cuba de almacenamiento ni en el canal de descarga del hielo situado en la parte superior de la misma. Puede caerse hielo de la máquina de hielo o un bloque de hielo se puede romper de repente, o incluso el mecanismo de la máquina de hielo podría moverse, causándole una lesión.

## 1. FUNCIONAMIENTO

El instalador normalmente prepara la máquina de hielo para que arranque con el proceso automático de producción. Para garantizar el funcionamiento en régimen continuo, asegúrese de que:

- \* La llave de paso de agua está abierta y que
- \* La máquina de hielo está enchufada a la red de alimentación eléctrica.

## 2. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA DE HIELO PARA UN ALMACENAMIENTO PROLONGADO

Si deja apagada la máquina de hielo durante más de dos días:

- 1) Desenchufe la máquina de fabricación de hielo o desconecte la alimentación eléctrica.
- 2) Cierre la llave de paso del agua y desmonte la manguera de entrada.
- 3) Extraiga todo el hielo de la cuba de almacenamiento y límpiela.
- 4) Solicite a personal cualificado que realice el drenaje de la máquina de hielo.

## III. MANTENIMIENTO

### 1. LIMPIEZA

#### ADVERTENCIA

1. Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufe la máquina de hielo de la red eléctrica.
2. Solicite a personal capacitado de mantenimiento la limpieza y esterilización del sistema de agua de la máquina de hielo al menos dos veces al año y la revisión y limpieza del condensador al menos una vez al año.
3. Esta máquina no debe limpiarse con un chorro de agua.
4. Para evitar cualquier daño posible, no limpie las piezas de plástico con agua a más de 40 °C ni en un lavavajillas.

#### [1] Exterior de la máquina y de la cuba

Limpie el exterior al menos una vez por semana con un trapo limpio y suave. Utilice un trapo humedecido con un detergente neutro para eliminar la grasa o la suciedad.

#### [2] Limpieza/esterilización de la pala y el asa de la cuba de almacenamiento (cada día)

- 1) Mezcle 1 litro de agua con 4 mL de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador de agua recomendado por Hoshizaki siguiendo las instrucciones.
- 2) Sumerja la pala en la solución durante más de 3 minutos. Aclárela con abundante agua y sacúdala para eliminar el exceso de líquido.

Nota: el uso de un trapo para secarla podría contaminarla.

- 3) Utilice un detergente neutro para lavar el asa de la cuba de almacenamiento. Aclárela con abundante agua.
- 4) Empape un trapo limpio con la solución esterilizante y limpie el tirador. Utilice agua potable y un trapo limpio para aclarar/secar.

#### [3] Limpieza/esterilización del interior de la cuba de almacenamiento (cada semana)

- 1) Abra la puerta de la cuba de almacenamiento y extraiga todo el hielo.

Nota: Hoshizaki recomienda varios tipos de cubas de almacenamiento para la máquina de hielo que varían en tamaño y diseños. Por tanto, las siguientes instrucciones sólo sirven como asesoramiento general.

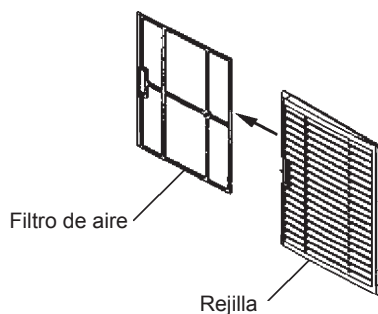
- 2) Quite los tornillos de palometa que fijan la compuerta.
- 3) Quite la compuerta de la cuba de almacenamiento.
- 4) Lave el revestimiento de la cuba y la compuerta con un detergente neutro no abrasivo. Aclárelo con abundante agua.
- 5) Mezcle 5 litros de agua con 18 mL de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador de agua recomendado por Hoshizaki siguiendo las instrucciones.
- 6) Empape una esponja o un trapo limpio con la solución y páselo por el revestimiento y la puerta de la cuba de almacenamiento.
- 7) Vuelva a montar la compuerta y los tornillos de palometa. Limpie la superficie de la puerta de la cuba de almacenamiento y los tornillos de palometa con la solución. Cierre la puerta de la cuba.
- 8) La solución restante puede utilizarse para esterilizar los utensilios.

Nota: No seque con un trapo ni aclare con agua después de la esterilización; deje que se seque al aire.

#### [4] Filtro de aire (sólo los modelos refrigerados por aire)

Los filtros de aire con malla de plástico eliminan la suciedad o el polvo del aire y evitan que el condensador se obstruya. Si el filtro se obstruye, el rendimiento de la máquina de hielo se reduce. Desmonte y limpie los filtros de aire al menos dos veces al mes:

- 1) Deslice el filtro de aire para desmontarlo de la rejilla.
- 2) Limpie el filtro de aire con un aspirador. Cuando esté muy obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo.
- 3) Aclare y seque completamente el filtro de aire y luego vuelva a montarlo en su posición correcta.



Ilust. 1

## 2. ANTES DE LLAMAR A UN AGENTE DE REPARACIÓN

### ADVERTENCIA

No dañe el circuito del refrigerante.

Si en la pantalla se visualizan los códigos de error "E1", "E2", o "EE" antes de llamar al servicio técnico compruebe lo siguiente.

- \* La unidad está conectada a la red eléctrica.
- \* El agua está conectada.
- \* El filtro de aire está limpio (Modelo refrigerado por aire).
- \* El circuito de refrigeración del agua tiene un flujo adecuado (modelo refrigerado por agua).

Para asistencia o asesoramiento adicionales, póngase en contacto con el agente de reparaciones local de Hoshizaki.

## 3. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentarán defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante dos años a partir de la fecha de instalación. La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser realizadas por un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki empleando componentes originales de Hoshizaki.

Para más detalles sobre la garantía y los centros de servicio homologados, póngase en contacto con su distribuidor/proveedor, o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más próxima.

### Europa

R.U./Irlanda - Hoshizaki UK  
TEL: +44 (0)845 456 0585  
FAX: +44 (0)1462 499080

Holanda - Hoshizaki Europe  
TEL: +31 (0)20 6918499  
FAX: +31 (0)20 6918768

Bélgica/Luxemburgo - Hoshizaki Belgium  
TEL: +32 (0)2 7123030  
FAX: +32 (0)2 7123031

Alemania/Suiza/Austria - Hoshizaki Deutschland  
TEL: +49 (0)2154 92810  
FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France  
TEL: +33 (0)1 48639380  
FAX: +33 (0)1 48639388

España/Portugal - Hoshizaki Iberia  
TEL: +34 (0)93 4780952  
FAX: +34 (0)93 4780900

Otros países - Hoshizaki Europe  
TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585  
FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

### Países fuera de Europa

Hoshizaki Singapore  
TEL: +65 6225 2612  
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer  
TEL: +61 8 8268 1388  
FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou  
TEL: +86 512 62807850  
FAX: +86 512 62807860

**Este producto incluye un sistema de refrigeración sellado herméticamente que contiene gases fluorados de efecto invernadero que cumplen con el Protocolo de Kyoto:**

<b>IM-240DNE/XNE</b>	<b>R404A / GWP 3920 / 0,47kg</b>
<b>IM-240DWNE/XWNE</b>	<b>R404A / GWP 3920 / 0,45kg</b>
<b>IM-240DSNE/XSNE</b>	<b>R404A / GWP 3920 / 1,40kg*</b>
<b>*1kg dentro del URC-240C-E (condensador remoto)</b>	
<b>IM-240DNE/XNE-C</b>	<b>R404A / GWP 3920 / 0,50kg</b>
<b>IM-240DWNE/XWNE-C</b>	<b>R404A / GWP 3920 / 0,45kg</b>

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: Hoshizaki Europe Ltd.  
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,  
Shropshire TF3 3BQ Inglaterra

Por la presente declaramos que la(s) máquina(s) fabricada(s) por nosotros que se describe(n) a continuación cumple(n) los requisitos esenciales de salud y seguridad exigidos por las siguientes normativas de la CE:

Normativas CE: Directiva EMC (2004/108/CE)  
Directiva sobre bajo voltaje (2006/95/EC)

Normas armonizadas europeas aplicadas: EN 55014-1 (EMC)  
EN 55014-2 (EMC)  
EN 61000-3-2 (EMC)  
EN 61000-3-3 (EMC)  
EN 61000-4-2 (EMC)  
EN 61000-4-3 (EMC)  
EN 61000-4-4 (EMC)  
EN 61000-4-5 (EMC)  
EN 61000-4-6 (EMC)  
EN 61000-4-11 (EMC)  
EN 60335-1 (LVD)  
EN 60335-2-24 (LVD)  
EN 62233 (EMF)

Marcado CE fijado: 2010

Descripción del producto: Máquina de hielo de Hoshizaki

Modelo(s): IM-240DNE, IM-240XNE  
IM-240DWNE, IM-240XWNE  
IM-240DSNE, IM-240XSNE  
IM-240DNE-C, IM-240XNE-C  
IM-240DWNE-C, IM-240XWNE-C

Nombre: Akira Kamiya

Cargo: Director general

Esta declaración pierde su validez si se realiza a la(s) máquina(s) alguna modificación no autorizada.

**IMPORTANTE**

1. Il presente manuale è parte integrante e fondamentale del prodotto e deve essere conservato con cura dall'utente. Si raccomanda di leggere con attenzione le indicazioni e le avvertenze ivi contenute, volte a fornire all'utente le informazioni fondamentali per l'utilizzo prolungato e la manutenzione del prodotto in condizioni di sicurezza. Inoltre fornisce all'utente SOLO INDICAZIONI sui corretti interventi e l'ubicazione della macchina. Si raccomanda di conservare il presente manuale per eventuali necessità di consultazione future.
2. Questa è una macchina industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata e collegata a un deposito di raccolta cubetti appropriato specificato da Hoshizaki. Qualunque altro impiego è da considerarsi improprio e pertanto pericoloso. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni provocati da uso improprio, non corretto o sconsigliato.

**I. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE****AVVERTENZA**

1. **L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato**, in conformità alle norme vigenti e alle istruzioni della casa costruttrice.
2. Mantenere prive di ostruzioni le aperture di ventilazione della custodia della macchina o della struttura incorporata.

**1. UBICAZIONE****IMPORTANTE**

1. La macchina non è adatta per essere utilizzata all'aria aperta. La normale temperatura operativa dell'ambiente deve spaziare da 1 a 40°C. La normale temperatura operativa dell'acqua deve spaziare, invece, da 5 a 35°C. Facendo funzionare la macchina con valori al di fuori delle gamme previste, si rischia di condizionarne la capacità di produzione.
2. La macchina non deve essere ubicata in prossimità di forni, grill o altri apparecchi che producono calore.
3. Il pavimento su cui poggia deve garantire alla macchina una base solida e piana.
4. Lasciare un gioco di 15 cm sul lato sinistro, 30 cm sulla parte posteriore e superiore e 50 cm sul lato destro (modello raffreddato ad aria) o 15 cm sulle parti posteriore, laterali e superiore (modello raffreddato ad acqua) per la circolazione corretta dell'aria e agevolare la manutenzione e/o la riparazione in caso di necessità.
5. La macchina non è adatta per essere installata dove si fa uso di getti d'acqua o non si può drenare.
6. Non posizionare alcun oggetto sulla sommità della macchina e davanti alla sfinestratura.
7. Questa macchina non funziona a temperature inferiori allo zero. Scaricare la macchina quando la temperatura dell'aria è al di sotto dello zero, al fine di prevenire eventuali danni al circuito di alimentazione dell'acqua (vedere "II. 2. PREPARATIVI PER IL LUNGO IMMAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA").

**2. COLLEGAMENTI ELETTRICI****AVVERTENZA****LA MACCHINA DEVE ESSERE COLLEGATA A MASSA**

La macchina deve essere collegata a massa in modo da soddisfare le norme elettriche a livello locale e nazionale. Per prevenire gravi lesioni da scosse elettriche alle persone e seri danni alla macchina, collegare alla medesima un idoneo cavo di massa. Scollegare la spina dalla presa principale prima di

e eseguire qualunque intervento di manutenzione, riparazione o pulizia.

- \* Questa macchina richiede un'alimentazione separata a 220 - 240VCA, da 13A. L'alimentazione elettrica deve essere protetta da un interruttore automatico adeguato.
- \* Le macchine sovrapposte devono avere ciascuna il proprio innesto femmina, tuttavia devono essere collegate in parallelo allo stesso alimentatore o circuito monofase di portata sufficiente.
- \* Il fusibile della scatola di comando principale è da 5 A e deve essere sostituito esclusivamente da un tecnico di servizio specializzato.
- \* Per eseguire interventi elettrici sono solitamente necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un elettricista qualificato.
- \* Se il cavo in dotazione è danneggiato, sostituirlo con un cavo o con un gruppo specifico fornito dal produttore o dal centro di assistenza.
- \* In conformità ai requisiti dello standard IEC, la massima impedenza del sistema consentita ( $Z_{max}$ ) sul punto di interfaccia dell'alimentazione elettrica da collegare alla macchina deve essere pari a  $0,23+j0,23$  ohm. Determinare, se necessario consultando l'ente di fornitura, se la macchina è collegata solo a un'alimentazione di  $0,23+j0,23$  ohm o inferiore.

**Solo per il Regno Unito e la Repubblica d'Irlanda**

- \* I fili del cavo di alimentazione sono colorati in base al seguente codice:

verde e giallo = massa  
 blu = neutro  
 marrone = sotto tensione

Dato che i colori dei fili del cavo di alimentazione della macchina posso non corrispondere ai contrassegni colorati che identificano i terminali della spina dell'utente, procedere come segue.

Il filo verde e giallo deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera E o dal simbolo  $\perp$  o di colore verde o verde e giallo. Il filo blu deve essere collegato al terminale della spina contrassegnato dalla lettera N o di colore nero. Il filo marrone deve essere collegato al terminale contrassegnato dalla lettera L o di colore rosso.

- \* Se le prese a muro, nel luogo dell'installazione, non sono adatte alla spina appartenente alla dotazione del prodotto, togliere la spina (tagliandola se è del tipo pressofuso) e sostituirla con una spina adatta.

Se dal cavo di alimentazione elettrica è stata tagliata una spina di tipo non riciclabile, smaltirla. Non cercare di riutilizzarla. Inserire una spina del genere in una qualsiasi altra presa comporta un forte rischio di scosse elettriche.

- \* La spina non riciclabile non va mai utilizzata senza aver montato un coprifusibile.

Per individuare il corretto ricambio del coprifusibile smontabile, leggere il numero di riferimento della casa costruttrice impresso sulla spina.

I coprifusibili possono essere reperiti presso il centro assistenza/ricambi Hoshizaki.

I fusibili devono essere di 13 A e con approvazione BS 1362.

**3. COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE DELL'ACQUA E COLLEGAMENTO DI SCARICO****AVVERTENZA**

Collegare solo all'approvvigionamento dell'acqua potabile.

Nota: in alcune località, per eseguire lavori idraulici sono necessari un permesso specifico nonché l'assistenza di un idraulico qualificato.

- \* I collegamenti all'approvvigionamento idrico di rete devono essere eseguiti in conformità ai requisiti vigenti delle norme relative all'approvvigionamento dell'acqua e ai raccordi dell'acqua.
- \* La pressione dell'approvvigionamento dell'acqua deve essere di minimo 0,05 MPa (0,5 bar) e massimo 0,78 MPa (7,8 bar). Se la pressione è superiore a 0,78 MPa (7,8 bar), utilizzare una valvola limitatrice di pressione appropriata. **NON** strozzare il rubinetto dell'acqua.
- \* La macchina è caratterizzata da un flusso di drenaggio a gravità: assicurarsi che il condotto di scarico abbia una pendenza adatta.
- \* L'acqua deve essere scaricata in uno scarico aperto.
- \* Lasciare un traferro verticale che sia almeno il doppio del diametro del condotto di scarico tra l'estremità del condotto di scarico e la parte superiore dello scarico aperto.
- \* Prevenire un riflusso nel deposito di raccolta cubetti.
- \* Nei modelli con raffreddamento ad acqua può essere necessario applicare nell'impianto di raffreddamento un dispositivo contro il riflusso.
- \* Assicurarsi di utilizzare i nuovi set di tubi forniti con l'apparecchio. Non riutilizzare i set di tubi vecchi.

## II. ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

### AVVERTENZA

1. La macchina serve a produrre cubetti di ghiaccio commestibili. Per mantenere la macchina in buone condizioni igieniche, osservare le regole che seguono.
  - \* Lavarsi le mani prima di prelevare i cubetti. Utilizzare il cucchiaino di presa in materiale plastico (in dotazione).
  - \* Il deposito di raccolta cubetti è solo per i cubetti. Non depositarvi altre cose.
  - \* Pulire il deposito di raccolta cubetti prima dell'uso (vedi "III. 1. PULIZIA").
  - \* Mantenere pulito il cucchiaino di presa. A tal fine, utilizzare un detergente neutro e sciacquare abbondantemente.
  - \* Chiudere il portello dopo aver prelevato i cubetti, per evitare che nel deposito di raccolta cubetti entrino impurità, polvere o insetti.
2. L'utilizzo di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune norme fondamentali. In particolare:
  - \* Ubicando la macchina in ambienti ad alta umidità, si aumenta il rischio di cortocircuiti e di scosse elettriche. In caso di dubbi, disinserire la macchina.
  - \* Non tirare il cavo dell'alimentazione elettrica per scollegare la spina della macchina dalla rete di alimentazione.
  - \* La macchina non deve essere utilizzata da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte o prive dell'esperienza e della conoscenza necessarie, tranne nei casi in cui siano fornite la supervisione o le istruzioni relative all'utilizzo della macchina da una persona responsabile della sicurezza.
  - \* È necessaria la supervisione di un adulto per assicurare che i bambini non giochino con la macchina.
3. Tutti i componenti sono preimpostati dalla casa costruttrice. Regolazioni non corrette possono provocare guasti.
4. Se la macchina viene spenta, per non danneggiare il compressore, attendere almeno 3 minuti per avviarla di nuovo.
5. Non toccare la parte posteriore del deposito di raccolta cubetti con le mani o lo scivolo per ghiaccio sulla parte superiore del deposito di raccolta cubetti. Dalla macchina potrebbero cadere cubetti di ghiaccio, un blocco di ghiaccio

duro si potrebbe rompere improvvisamente o il meccanismo di produzione cubetti potrebbe muoversi improvvisamente, provocando lesioni.

## 1. FUNZIONAMENTO

L'installatore di regola imposta la macchina in modo da avviare il processo di produzione automatica di cubetti. Per garantire il funzionamento continuo, accertare che:

- \* il rubinetto di alimentazione acqua sia aperto e
- \* la macchina sia collegata all'alimentazione.

## 2. PREPARATIVI PER IL LUNGO IMMAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA

Quando si spegne la macchina per due o più giorni:

- 1) Staccare la spina o disinserire l'alimentazione della macchina.
- 2) Chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua e rimuovere il tubo flessibile d'entrata.
- 3) Togliere tutti i cubetti dal relativo deposito di raccolta cubetti, quindi pulirlo.
- 4) Richiedere l'intervento di personale tecnico qualificato per l'esecuzione dell'operazione di scarico.

## III. MANUTENZIONE

### 1. PULIZIA

#### AVVERTENZA

1. Disinserire l'alimentazione elettrica della macchina, quindi eseguire operazioni di pulizia e di manutenzione.
2. Almeno due volte l'anno far pulire e disinfettare il sistema dell'acqua della macchina da personale di servizio qualificato e controllare e pulire il condensatore almeno una volta all'anno.
3. La macchina non deve essere pulita mediante getto d'acqua.
4. Per evitare possibili danni, non pulire le parti in plastica con acqua a una temperatura superiore a 40°C o in una lavastoviglie.

#### [1] Macchina e esterno del deposito di raccolta cubetti

Per mezzo di un panno morbido e pulito, pulire la parte esterna della macchina almeno una volta alla settimana. Per eliminare grasso o impurità, utilizzare un panno inumidito con un detergente neutro.

#### [2] Pulizia e disinfezione giornaliera del cucchiaino di presa e della maniglia del deposito di raccolta cubetti.

- 1) Mescolare 1 litro d'acqua con 4 ml di soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25% in un contenitore idoneo, oppure la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.
- 2) Immergere il cucchiaino di presa nella soluzione per più di 3 minuti. Risciacquare abbondantemente e agitare per rimuovere il liquido in eccesso.

Nota: se si utilizza un panno per asciugare, si rischia una nuova contaminazione.

- 3) Utilizzare una soluzione detergente neutra per lavare la maniglia del deposito di raccolta. Sciacquare abbondantemente.
- 4) Inumidire un panno pulito con la soluzione disinfettante e pulire la maniglia. Per risciacquare e asciugare, utilizzare un panno pulito.

**[3] Pulizia e disinfezione dell'interno del deposito di raccolta cubetti (settimanale)**

1) Aprire il portello del deposito di raccolta cubetti e togliere tutti i cubetti di ghiaccio.

Nota: Hoshizaki suggerisce l'utilizzo di vari tipi di deposito di raccolta, differenti per dimensione e struttura. Pertanto, le seguenti istruzioni sono da intendersi unicamente come indicazioni generali.

- 2) Rimuovere le viti ad alette che fissano il deflettore.
- 3) Rimuovere il deflettore dal deposito.
- 4) Lavare la camera del deposito e il deflettore mediante una soluzione detergente neutra non abrasiva. Sciacquare abbondantemente.
- 5) Mescolare 5 litri d'acqua con 18 ml di soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25% in un contenitore idoneo, oppure la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.
- 6) Inumidire una spugna pulita o un panno pulito con la soluzione e pulire le superfici della camera e il deflettore.
- 7) Rimontare il deflettore e le viti ad alette. Pulire con la soluzione la superficie del portello del deposito di raccolta cubetti e le viti. Chiudere il portello del deposito.
- 8) La soluzione rimanente può essere utilizzata per disinfettare gli utensili.

Nota: dopo la disinfezione non strofinare né risciacquare, ma lasciare asciugare all'aria.

**[4] Filtro dell'aria (solo per i modelli raffreddati ad aria)**

I filtri dell'aria a maglia di plastica servono a filtrare l'aria dalla sporcizia e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Con l'intasarsi dei filtri, le prestazioni della macchina si riducono. Smontare i filtri dell'aria e pulirli almeno due volte al mese:

- 1) Sfilare il filtro dell'aria dalla sfinestratura.
- 2) Pulire il filtro dell'aria per mezzo di un aspirapolvere. In caso di filtro intasatissimo, per lavarlo, utilizzare acqua calda assieme ad una soluzione detergente neutra.
- 3) Sciacquare e asciugare con cura il filtro dell'aria, quindi montarlo in modo corretto.

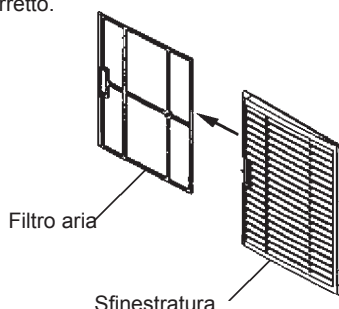


Fig. 1

**2. PRIMA DI RIVOLGERSI ALL'ASSISTENZA**

**AVVERTENZA**

Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

Se sul display viene indicato il codice errore "E1", "E2" o "EE", prima di rivolgersi all'assistenza, controllare quanto segue.

- \* la macchina riceva l'energia elettrica;
- \* l'acqua sia aperta;
- \* il filtro dell'aria sia pulito (modello raffreddato ad aria).
- \* Il circuito dell'acqua di raffreddamento ha un flusso adeguato (modello raffreddato ad acqua).

Per ulteriori assistenza e consulenza, contattare il locale centro di assistenza Hoshizaki.

**3. GARANZIA**

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia è valida per due anni dalla data di installazione. La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere eseguite da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, che utilizzino componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere informazioni complete in merito alla garanzia e al centro di assistenza autorizzato, si prega di contattare il proprio rivenditore/fornitore di fiducia, oppure l'ufficio assistenza Hoshizaki più vicino.

Europa

Regno Unito/Irlanda - Hoshizaki UK  
 TEL: +44 (0)845 456 0585  
 FAX: +44 (0)1462 499080

Olanda - Hoshizaki Europe  
 TEL: +31 (0)20 6918499  
 FAX: +31 (0)20 6918768

Belgio/Lussemburgo - Hoshizaki Belgium  
 TEL: +32 (0)2 7123030  
 FAX: +32 (0)2 7123031

Germania/Svizzera/Austria - Hoshizaki Deutschland  
 TEL: +49 (0)2154 92810  
 FAX: +49 (0)2154 928128

Francia - Hoshizaki France  
 TEL: +33 (0)1 48639380  
 FAX: +33 (0)1 48639388

Spagna/Portogallo - Hoshizaki Iberia  
 TEL: +34 (0)93 4780952  
 FAX: +34 (0)93 4780900

Altri paesi - Hoshizaki Europe  
 TEL: +31 (0)20 6918499 o +44 (0)845 456 0585  
 FAX: +31 (0)20 6918768 o +44 (0)1462 499080

Paesi extraeuropei

Hoshizaki Singapore  
 TEL: +65 6225 2612  
 FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Lancer  
 TEL: +61 8 8268 1388  
 FAX: +61 8 8268 1978

Hoshizaki Suzhou  
 TEL: +86 512 62807850  
 FAX: +86 512 62807860

**Il prodotto è dotato di un impianto refrigerante a tenuta ermetica contenente gas fluorurati a effetto serra inclusi nel Protocollo di Kyoto:**

IM-240DNE/XNE	R404A / GWP 3920 / 0,47 kg
IM-240DWNE/XWNE	R404A / GWP 3920 / 0,45 kg
IM-240DSNE/XSNE	R404A / GWP 3920 / 1,40 kg*
*1,00 kg in URC-240C-E (condensatore remoto)	
IM-240DNE/XNE-C	R404A / GWP 3920 / 0,50 kg
IM-240DWNE/XWNE-C	R404A / GWP 3920 / 0,45 kg



## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Casa costruttrice: Hoshizaki Europe Ltd.  
Telford 70 Stafford Park 7, Telford,  
Shropshire TF3 3BQ England

Con la presente dichiariamo che la macchina/le macchine elencate qui di seguito e costruite dalla Hoshizaki sono conformi ai requisiti fondamentali di natura sanitaria e di sicurezza richiesti dalle seguenti norme CE.

Norme CE: Direttiva EMC (2004/108/CE)  
Direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE)

Standard europei di armonizzazione applicati: EN 55014-1 (EMC)  
EN 55014-2 (EMC)  
EN 61000-3-2 (EMC)  
EN 61000-3-3 (EMC)  
EN 61000-4-2 (EMC)  
EN 61000-4-3 (EMC)  
EN 61000-4-4 (EMC)  
EN 61000-4-5 (EMC)  
EN 61000-4-6 (EMC)  
EN 61000-4-11 (EMC)  
EN 60335-1 (LVD)  
EN 60335-2-24 (LVD)  
EN 62233 (EMF)

Anno di prima apposizione del marchio CE: 2010

Descrizione prodotto: macchina Hoshizaki per la fabbricazione del ghiaccio

Modello/i: IM-240DNE, IM-240XNE  
IM-240DWNE, IM-240XWNE  
IM-240DSNE, IM-240XSNE  
IM-240DNE-C, IM-240XNE-C  
IM-240DWNE-C, IM-240XWNE-C

Nome: Akira Kamiya

Incarico: Amministratore delegato

La validità della presente dichiarazione decade qualora vengano apportate modifiche alla macchina/alle macchine, senza previa autorizzazione da parte di Hoshizaki.